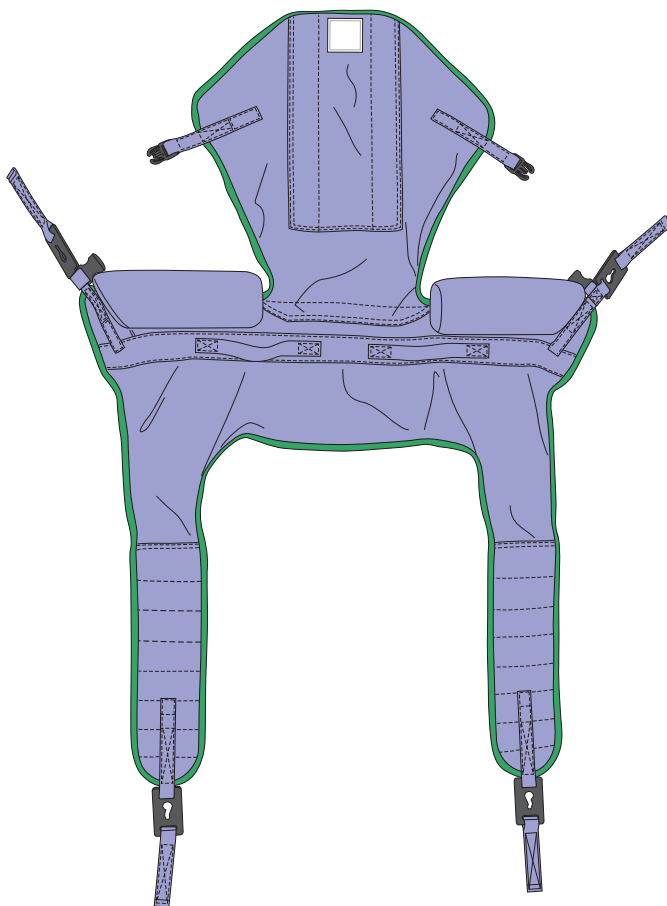


INSTRUCTIONS FOR USE

Toilet Slings



EN · ZH · DE · FR · IT · NL

使用说明书 · Bedienungsanleitung · Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing

Contents

Foreword	2	Loop Attachment & Detachment.....	8
Customer Support	2	Attach the Loops (5 Steps).....	8
Definitions in this IFU	2	Detach the Loops (2 steps).....	8
Intended Use	3	Applying the Sling.....	9
Patient/Resident Assessment	3	In Bed (24 steps).....	9
Expected Service Life	3	In Chair/ Wheelchair (24 steps).....	10
Safety Instructions.....	4	On Floor	10
Safety Practises	4	Removing the Sling	11
Serious incident.....	4	In Bed (14 steps).....	11
Parts Designation	5	In Chair/Wheelchair (13 steps).....	11
Preparations	5	Cleaning and Disinfection.....	12
Before First Use (6 steps)	5	Cleaning Instruction (7 steps)	12
Before Every Use (5 steps).....	5	Cleaning Chemicals	12
Select Sling Size.....	6	Disinfection.....	12
Using the Arjo Measuring Tape		Care and Preventive Maintenance	12
(4 steps) (Accessory).....	6	Before and After Every Use.....	12
Sizing Without a Measuring Tape (2 steps).....	6	When Soiled or Stained and Between Patients	12
Sling Selection.....	6	Storage.....	12
Transfer/Transport.....	6	Service and Maintenance.....	12
Allowed Combinations	7	Troubleshooting.....	13
Safe Working Load (SWL).....	7	Technical Specifications	14
Clip Attachment & Detachment.....	8	Label on the Sling.....	15
Attach the Clips (5 steps).....	8		
Detach the Clips (3 steps).....	8		

EN

WARNING



To avoid injury, always read this Instructions for Use and accompanied documents before using the product. Mandatory to read the Instructions for Use.

Design Policy and Copyright

© and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies. © Arjo 2019.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

Foreword

Thank you for purchasing Arjo equipment. Please read this *Instructions For Use (IFU)* thoroughly!

Arjo will not be held responsible for any accidents, incidents or lack of performance that occur as a result of any unauthorized modification to its products.

Customer Support

If you require further information, please contact your local Arjo representative. The contact information is located at the end of this *IFU*.

Definitions in this IFU

WARNING

Means: Safety warning. Failure to understand and obey this warning may result in injury to you or to others.

CAUTION

Means: Failure to follow these instructions may cause damage to all or parts of the system or equipment.

NOTE

Means: This is important information for the correct use of this system or equipment.

Intended Use

Toilet Sling has been specially designed to help support patients/residents while toileting, when used solely in conjunction with Arjo patient/resident lifts fitted with a four point tilting frame.

Do not use the *Toilet Sling* for lifting and transportation apart from toilet visits.

The *Toilet Sling* shall only be used by appropriately trained caregivers with adequate knowledge of the care environment, and in accordance with the instructions outlined in the Instructions for Use.

The *Toilet Sling* is intended to be used in hospital environments, nursing homes, other healthcare facilities and home care.

The *Toilet Sling* should only be used for the purpose specified in this Instructions for Use. Any other use is prohibited.

Patient/Resident Assessment

We recommend that facilities establish regular assessment routines. Caregivers should assess each patient/resident according to the following criteria prior to use:

- Patient/resident sits in wheelchair
- Has no capacity to support herself/himself at all
- Cannot stand unsupported and is not able to bear weight, not even partially
- Dependent on caregiver in most situations
- Physically demanding for caregiver

- Stimulation of remaining abilities is very important
- Requires some trunk stability as a must for this type of sling

Safe Working Load (SWL) for *Toilet Sling*:

- MAA4031M, MLA4031, MLA4531: 272 kg (600lbs).

The right type and size of slings should be used after proper assessment of each patient/resident's size, condition and the type of lifting situation.

If the patient/resident does not meet these criteria an alternative equipment/system shall be used.

Expected Service Life

The expected service life of *Toilet Sling* is the maximum period of useful life.

The expected life of the sling is dependent on the actual use conditions. Therefore, before use, always make sure that the sling does not show any sign of fraying, tearing or other damage and that there is no damage (i.e. cracking, bending, breaking). If any such damage is observed, do not use the sling. If you have any doubts about sling safety, as a precaution and to ensure safety, do not use the sling.

The expected service life of the *Toilet Slings*:

Service Time:

- 2 years

Shelf Time:

- 5 years

Safety Instructions

WARNING

To avoid injury, make sure that the patient is not left unattended at any time.

WARNING

To avoid injury, only use the Toilet sling on patients with upper body strength. Lack of upper body strength can cause the patient to slide out.

WARNING

To avoid falling, make sure that the user weight is lower than the safe working load for all products or accessories being used.

WARNING

To avoid injury, only store the equipment for a short period of time. If stored longer than stated in the IFU, it can cause weakness and breakage in the material.

WARNING

To avoid injury, always assess the patient prior to use.

WARNING

To avoid injury, never let the patient smoke when using the sling. The sling can catch on fire.

WARNING

To avoid injury, keep the equipment away from sun/UV-light. Exposure to sun/UV-light can weaken the material.

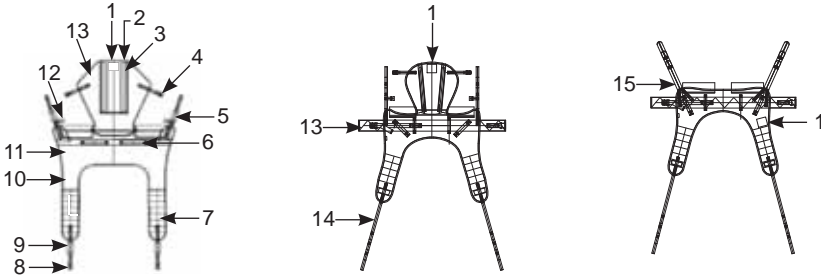
Safety Practises

- At any time, if the patient becomes agitated, stop transferring/transporting and safely lower the patient.
- Patient with spasm can be lifted, but great care should be taken to support the patient's legs.

Serious incident

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

Parts Designation



- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Sling label
(located outside of the sling) 2. Stiffener pocket 3. Stiffener 4. Neck buckle 5. Attachment clip (shoulder) 6. Pull handle 7. Leg flap 8. Leg strap | <ol style="list-style-type: none"> 9. Attachment clip (leg) 10. Mid section 11. Midsection buckle 12. Head section 13. Support belt 14. Attachment loop (leg) 15. Attachment loop (shoulder) |
|--|---|

Example of slings. Not all models are represented.

Preparations

Before First Use (6 steps)

1. Check all parts of the sling, see section “Parts Designation” on page 5. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling.
2. Read this IFU thoroughly.
3. Check that the sling is clean.
4. Choose a designated area where the IFU should be kept and easily accessible at all times.
5. Make sure to have a rescue plan ready in case of a patient emergency.
6. For questions, contact your local Arjo representative for support.

NOTE

Arjo recommends the name of the patient is written on the sling care label to avoid cross contamination between patients.

Before Every Use (5 steps)

1. Patient assessment must always determine the methods used in everyday care, see “Intended Use” on page 3.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure to select the correct sling size according to the IFU.

2. Check the allowed combinations against the sling, spreader bar and lift, see “Allowed Combinations” on page 7.

WARNING

To avoid injury, always make sure to inspect the equipment prior to use.

3. Check all parts of the sling, see “Parts Designation” on page 5. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling. Check for:
 - fraying
 - loose stitching
 - tears
 - fabric holes
 - soiled fabric
 - damaged clips/loops
 - damaged buckles
 - unreadable or damaged label

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this IFU.

4. Check that the sling is clean. If the sling is not clean see “Cleaning and Disinfection” on page 12.
5. Before using the sling, read the lift IFU for transfer.

Select Sling Size

Using the Arjo Measuring Tape (4 steps) (Accessory)

The Arjo Measuring Tape is a sizing accessory only intended as a guide and is an approximation. Patient width and body proportions should also be considered when selecting the correct size of Arjo sling.

1. If possible, the patient should be in a seated position.
2. Place the point marked **A** on the measuring tape over the patient's coccyx/against seat (position **A**). (See Fig. 1) and (See Fig. 2)
3. Measure from coccyx/seat (position **A**) to the top of the head (position **B**) (See Fig. 1).

EN

4. The coloured area on the measuring tape that is levelled with the top of the patient's head indicates the required sling size. If the sling size falls in between two sizes, it is recommended to select the smaller size. (See Fig. 2)

Sizing Without a Measuring Tape (2 steps)

1. Place the sling over the patient's back.
2. Make sure the sling covers the patient from the top of the head (position **B**) to the coccyx (position **A**). (See Fig. 1)

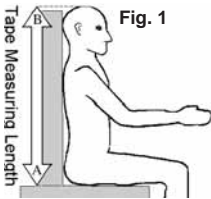
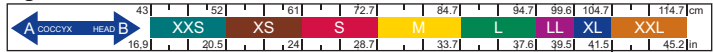


Fig. 1

Fig. 2



Sling Selection

The patient's physical disabilities, weight distribution and general physique needs to be taken into consideration when selecting a sling.

Transfer/Transport

Article number	Safe Working Load	Product Description	Size
MAA4031M	272 (600 lbs)	Clip toilet with head support	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MLA4031	272 (600 lbs)	Loop toilet with head support	S, M, L, XL
MLA4531	272 (600 lbs)	Loop toilet w/o head support	S, M, L, XL

Allowed Combinations

WARNING

To avoid injury, always follow the allowed combinations listed in this *IFU*. No other combinations are allowed.

Safe Working Load (SWL)

Always follow the lowest SWL of the total system. E.g. the *Maxi Twin Compact lift/spreader bar* has a SWL of 160 kg (352 lbs) and the *MAA4031 sling* has a SWL of 272 kg (600 lbs). This means that the *Maxi Twin Compact lift /spreader bar* has the lowest SWL. The patient is not allowed to weigh more than the lowest SWL.

EN

	Lift	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	Spreader Bar (DPS)	Power Medium	Flat	Manual	Manual Medium	Power
Sling	SWL	Size	Size	Size	Size	Size
MAA 4031M	272kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Lift	Maxi Move				Maxi Sky	
	SWL	227 kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)	
	Spreader Bar (DPS)	Manual Small	Manual Medium	Power Medium	Power Large	Manual Flat	Power Medium
Sling	SWL	Size	Size	Size	Size	Size	Size
MAA 4031M	272kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

	Lift	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)		
	Spreader Bar	4 point	2 point Loop	2 point Small	2 point Medium	4 point Large
Sling	SWL	Size	Size	Size	Size	Size
MLA4531M	272kg (600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4031	272kg (600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	Lift	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	SWL	125 kg (275 lbs)		227 kg (500 lbs)		200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
	Spreader Bar	2 point Small	2 point Medium	2 point loop	4 point loop	Fix	2 point Medium
Sling	SWL	Size	Size	Size	Size	Size	Size
MLA4531	272kg (600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4031	272kg (600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

Clip Attachment & Detachment

NOTE

If available on your lift device, reposition the spreader bar using the Dynamic Position System (DPS) for easier clip attachment of the sling. See lift *IFU* for instructions.

Attach the Clips (5 steps)

1. Place the clip on the spreader bar lug. (See Fig. 3)
2. Pull the strap down.
3. Make sure the lug is locked at the top end of the clip. (See Fig. 4)

4. Make sure the strap is not squeezed in between the clip and the spreader bar.
5. Make sure the straps are not twisted.

Detach the Clips (3 steps)

Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip.

1. Pull the strap up. (See Fig. 5)
2. Make sure the lug is unlocked at the bottom of the clip.
3. Remove the clip.

EN

Loop Attachment & Detachment

2 point spreader bar: First attach the shoulder loops, then attach the leg loops.

4 point spreader bar: First attach the shoulder loops in the front hooks. Then attach the leg loops in the back hooks

WARNING

Do not cross the shoulder straps.

Attach the Loops (5 Steps)

WARNING

Use the same loop length (loop colour) for the shoulder straps and the same length (loop colour) for the leg straps.

1. Place the loop over the spring loaded latch (A). (See Fig. 6)
2. Pull the loop down to force the latch to open.
3. Make sure that the spring loaded latch closes completely with the loop inside. (See Fig. 6)
4. Make sure that the latch is moving freely.
5. Make sure loops and straps are not twisted.

NOTE

The loops lengths on the straps are used to adjust the patient's position and comfort.

- Loops closer to the shoulders; more forward position
- Loops further away from the shoulders; more reclined position
- Loops closer to the legs; raised legs/bottom
- Loops further away from legs; lowered legs/bottom

Detach the Loops (2 steps)

Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loop.

Method 1

1. Press the spring loaded latch open.
2. Remove the loop.

Method 2

1. Pull one side of the loop over the hook and spring loaded latch. (See Fig. 7)
2. Pull down the loop. (See Fig. 8)

Fig. 3

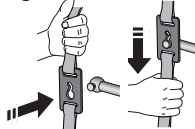


Fig. 4

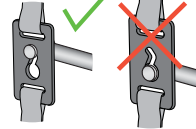


Fig. 5

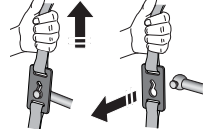


Fig. 6

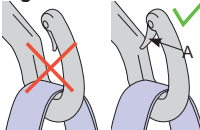
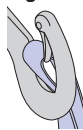


Fig. 7



Fig. 8



Applying the Sling

In Bed (24 steps)

For transfer see respective lift *IFU*.

1. Place the lift nearby.
2. Apply bed brakes and adjust the height of the bed to an ergonomic position, if possible.
3. The patient needs to be in a seated position in bed.
4. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
5. Prepare the patient for transfer/toileting by loosening the patient's clothing.
6. Lean the patient forward.
7. Place the inside of the sling against the patients back. The sling label is located on the outside. If needed, use an *Arjo Sliding Sheet/Tube* for placing the sling. See respective sliding sheet/tube *IFU*.
8. Make sure that the centre line of the sling is aligned with the patient's spine and coccyx.
9. Lean the patient back.
10. Attach the support belt around the patient's midsection, if any. This prevents the patient from falling forward.
11. Place the leg flaps underneath the patient's legs.
12. Make sure that the: (See Fig. 9)
 - sling is centred and flat without creases,
 - sling's head support covers the neck/head area,
 - sling pieces are not twisted underneath the patient and
 - patient's arms are outside the sling.
13. Apply the brakes on the lift.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

14. Attach the sling, start with the midsection and then the legs.
 - If using a loop sling, attach the loops in a more seated position.
 - If using a clip sling, position the DPS (Dynamic Positioning System) in a seated position.

15. Slightly lift the patient to create tension in the sling. (See Fig. 10)

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

16. Make sure that:
 - All clips/loops are securely attached (See Fig. 4) and (See Fig. 6)
 - All straps are straight (not twisted)
 - The patient lays comfortably in the sling.
17. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip/loop.
18. Attach the neck buckle to midsection of sling, if any.
19. Check that the patient is not sliding out through the bottom of the sling. If the patient is sliding out, replace it with a smaller sling.
20. Continue lifting the patient.
21. Transfer the patient to the toilet according to the lift *IFU*.
22. Do NOT apply any lift brakes.
23. Push the sling/straps and not the patient towards the back of the toilet for better positioning.
24. Lower the patient on the toilet seat. See the lift *IFU*. (See Fig. 11)

Fig. 9

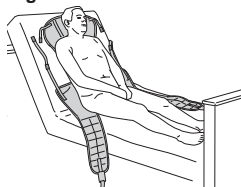


Fig. 10



Fig. 11



In Chair/ Wheelchair (24 steps)

1. Place the lift nearby.
2. Apply the brakes on the wheelchair.
3. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
4. Prepare the patient for transfer by loosening the patient's clothing.
5. Stand in front of the patient and lean the patient forward.
6. Place the inside of the sling against the patients back. The sling label is located on the outside. If needed, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
7. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine and coccyx.
8. Lean the patient back.
9. Attach the support belt around the patient's midsection, if any. This prevents the patient from falling forward.
10. Place the leg flaps underneath the legs.
11. Make sure that the:
 - sling is centred and flat without creases,
 - sling's head support covers the neck/head area,
 - sling pieces are not twisted underneath the patient and
 - patient's arms are outside the sling.
12. Place the lift in front of the patient and open the lift chassis legs, if needed. (See Fig. 12)
13. Apply the brakes on the lift.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

14. Attach the sling, start with the midsection and then the legs.
 - If using a loop sling, attach the loops in a more seated position.
 - If using a clip sling, position the DPS (Dynamic Positioning System) in a seated position.

WARNING

Make sure straps are not caught by wheelchair or lift castors.

15. Slightly lift the patient to create tension in the sling. (See Fig. 12)

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

16. Make sure that:
 - All clips/loops are securely attached (See Fig. 4) and (See Fig. 6)
 - All straps are straight (not twisted)
 - The patient lays comfortably in the sling.
17. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip/loop.
18. Attach the neck buckle to midsection of sling, if any.

WARNING

To avoid injury, always make sure the sling is attached correctly.

19. Check that the patient is not sliding out through the bottom of the sling. If the patient is sliding out, replace it with a smaller sling.
20. Continue to lift the patient.
21. Transfer the patient to the toilet according to the lift *IFU*.
22. Do NOT apply any lift brakes.
23. Slightly push the sling/straps and not the patient, towards the back of the toilet for better positioning.
24. Lower the patient on the toilet seat. See the lift *IFU*. (See Fig. 13)

On Floor

Do NOT use *Toilet sling*. Use an appropriate sling to lift from the floor.

Fig. 12

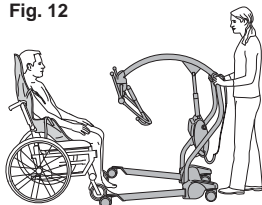


Fig. 13



Removing the Sling

In Bed (14 steps)

1. Position the patient over the bed. (See Fig. 14)
2. Apply bed brakes and adjust the height of the bed to an ergonomic position, if possible.
3. Adjust the bed to a seated position
4. If using a clip sling, position the DPS (Dynamic Positioning System) in a seated position.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

5. Lower the patient onto the bed. Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip/loop.
6. Detach the sling.
7. Unbuckle the head section from the midsection of the sling.
8. Move the lift away from the patient.
9. Detach the sling belt around the patient's midsection, if any.
10. Pull out the leg flaps from under the patient's legs.
11. Lean the patient forward.
12. Remove the sling. Use an Arjo sliding sheet/tube for removing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
13. Lean the patient back.
14. Make sure the patient is in a comfortable and secure position in the bed.

In Chair/Wheelchair (13 steps)

1. Apply the brakes on the wheelchair.
2. If using a floor lift, open the lift chassis legs.
3. Position the patient over the chair/wheelchair.
4. If using a clip toilet sling, position the DPS (Dynamic Positioning System) in a seated position.
5. Slightly push the sling/straps and not the patient, towards the back of the chair/wheelchair for better positioning.

WARNING

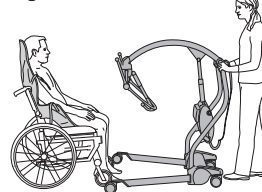
To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

6. Lower the patient into the chair/wheelchair.
7. Make sure the patient's lower back is positioned all the way in against the chair/wheelchair to avoid the patient from sliding out.
8. Detach the sling.
9. Move the lift away from the patient. (See Fig. 15)
10. Pull out the leg flaps from under the patient's legs and place them backwards along the patient's side.
11. Stand in front of the patient and lean the patient forward.
12. Pull out the sling. If needed, use an Arjo sliding sheet/tube. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
13. Lean the patient back up to a comfortable and secure position.

Fig. 14



Fig. 15



Cleaning and Disinfection

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this IFU.

WARNING

To avoid material damage and injury, clean and disinfect according to this IFU.

- No other chemicals are allowed.
- Never clean with chlorine.
- Chlorine will deteriorate the surface of the material.

WARNING

To avoid injury, always remove the sling before disinfecting the lift.

All Toilet slings should be cleaned when they are soiled or stained and between patients.

Cleaning Instruction (7 steps)

1. Detach the sling from the lift.
2. Remove the stiffeners, if any, before washing.
3. Close all buckles and hook and loop attachment on the slings and belts prior to washing.
4. Check the symbols on the product label for cleaning recommendations.

5. Machine wash the sling at 70°C (158°F). In order to obtain sufficient level of disinfection, please wash according to local hygiene legislation. If allowed according to the product label, tumble dry in low temperature, max 60°C (140°F)
6. Do NOT
 - wash together with other items that have rough surfaces or sharp objects.
 - use any mechanical pressure, pressing or rolling
 - use bleach
 - use gas sterilization
 - use autoclave
 - dry clean
 - steam
 - ironing
7. Place the stiffeners, if any, back in to the sling before use.

Cleaning Chemicals

For all sling material use common commercial detergent without optical brightener. No other chemicals are allowed e.g. chlorine, softener, iodine based disinfectants, bromine and ozone.

Disinfection

The only allowed disinfection is disinfection by washing.

Care and Preventive Maintenance

WARNING

To avoid injury to both patient and caregiver, never modify the equipment or use incompatible parts.

Before and After Every Use

Visually check all exposed parts

The caregiver shall inspect the sling before and after every use. The complete sling should be checked for all deviations listed below. If any of these deviations are visible, replace the sling immediately.

- Fraying
- Loose stitching
- Tears
- Holes
- Discolouration or stains from bleaching
- Sling soiled or stained
- Label unreadable or damaged

When Soiled or Stained and Between Patients

Clean/Disinfect

The caregiver should make sure that the sling is cleaned according to “*Cleaning and Disinfection*” on page 12, when it is soiled or stained and between patients. If the soil and stains are still visible, replace the sling immediately.

Storage

When not in use, the slings should be stored away from direct sunlight where they are not subject to unnecessary strain, stress or pressure, or to excessive heat or humidity. The slings should be kept away from sharp edges, corrosives or other things that could cause damage on the sling.

Service and Maintenance

It is recommended that qualified personnel inspect the condition of the sling twice a year (every 6 month), according to ISO 10535.

Troubleshooting

Problem	Action
The patient is not positioned correctly in the sling (e.g. one strap is shorter than the other).	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the clip/loop straps are not twisted. • Make sure the patient is seated on the inside of the sling. The outside has a label for reference. • Make sure the patient is centred in the sling.
The patient feels discomfort in the leg area when seated in the sling.	Make sure that there are no creases on the leg flaps of the sling.
The sling is difficult to apply (e.g. during log roll).	Do NOT use the log roll method. Use an Arjo sliding sheet/tube according to instructions in respective <i>IFU</i> .
There are difficulties applying the shoulder clips/loops.	<ul style="list-style-type: none"> • Place the patient in a more seated position in the bed or on the floor. Place a pillow behind the patient's neck/back, outside of the sling. • Raise the back rest of the bed, if available. • If applicable, make sure the clip strap is not caught between the lug on the lift and the clip attachment. • Adjust the spreader bar to a more reclined position. Pay attention to the patient's head.
There are difficulties applying the leg clips/loops.	<ul style="list-style-type: none"> • Bend the patient's legs or place a pillow under the patient's knees. • If applicable, make sure the clip strap is not caught between the lug on the lift and the clip attachment. • Adjust the spreader bar to a more seated position.
It is difficult to use the sling in combination with the lift and spreader bar.	Use the sling only in accordance with the combinations described in section " <i>Allowed Combinations</i> " on page 7.
The position of the patient in the sling should be more reclined or seated.	Use the spreader bar or the loop lengths to adjust the patient's position.
The patient wishes to have extra support for the neck.	Place a pillow behind the patient's neck, inside the sling.
The patient is sliding out of the opening of the sling.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the patient's arms are outside of the sling. • If the problem still occurs: Select/choose a smaller size sling.

EN

Technical Specifications

EN

General	
Safe working load (SWL) = Maximum total load	See "Allowed Combinations" on page 7
Service life – Recommended period of use	2 years* * Refer to "Expected Service Life" on page 3.
Shelf life – Maximum period of storing new unpacked product	5 years
Model and Type	See "Sling Selection" on page 6
Operating, Transport and Storage Environment	
Temperature	0°C to +40°C (+32°F to +104°F) Operating and Storage -25°C to +60°C (-13°F to +140°F) Transport
Humidity	Max 15–70% at +20°C (68°F) Operating and Storage Max 10–95% at +20°C (68°F) Transport
End of Life Disposal	
Package	The bag consists of soft plastic, recyclable to local legislations.
Sling	Slings including stiffeners/stabilizers, padding material, any other textiles or polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.
Parts and Accessories	
Stiffeners	GX21270, TBS106 and TBS107
Belt size: S, M & L	TSB.100-C
Belt size: XL	TSB.200-C
Measuring tape	MTA1000

Label on the Sling

Care and Washing Symbols	
	Machine wash 70°C (158°F)
	No bleaching allowed
	No tumble drying allowed
	Tumble drying
	No Ironing allowed
	No dry cleaning allowed

Certificates/Markings	
	CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation
	Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745

Symbol for Clip and Loop	
	Use a clip spreader bar.
	Use a loop spreader bar.

Article Number	
REF XXXXXX-X	Article number with -X refers to the sling size.
REF XXXXXXX	If the article number is stated without the size letter at the end, it means the sling is a One Size.

Fibre Content	
PES	Polyester
PE	Polyethylene
PU	Polyurethane

Misc. Symbols	
	Safe Working Load (SWL)
	Patient's name symbol
	Record symbol
	Read the <i>IFU</i> before use
	Article number
	Manufacturing date and year
	Manufacturer name and address

EN

目录

前言	16	连接与拆除环	22
客户支持	16	连接环 (5 个步骤)	22
本使用说明书 (IFU) 中的定义	16	拆除环 (2 个步骤)	22
既定用途	17	应用吊兜	23
患者/病人评估	17	在床上 (24 个步骤)	23
预计使用寿命	17	在座椅/轮椅上 (24 个步骤)	24
安全说明	18	在地板上	24
安全规范	18	拆除吊兜	25
严重事件	18	在床上 (14 个步骤)	25
部件名称	19	在座椅/轮椅上 (13 个步骤)	25
使用准备	19	清洁和消毒	26
初次使用前 (6 个步骤)	19	清洁说明 (7 个步骤)	26
每次使用前 (5 个步骤)	19	清洁用化学品	26
选择吊兜规格	20	消毒	26
使用 Arjo 测尺 (4 个步骤) (附件)	20	保养与防护性维护	26
不使用测尺测量 (2 个步骤)	20	每次使用前	26
选择吊兜	20	变脏/染污或用于其他患者时	26
转运/运输	20	贮存	26
允许组合	21	保养和维护	26
安全承重 (SWL)	21	故障排除	27
连接与拆除卡扣	22	技术规格	28
连接卡扣 (5 个步骤)	22	吊兜上的标牌	29
拆除卡扣 (3 个步骤)	22		

ZH

警告



为避免受到伤害, 在使用产品前, 必须阅读本使用说明书以及产品随附的文档。请务必阅读本使用说明书。

设计政策和版权

带 © 与 ™ 的标志是 Arjo 企业集团的商标。© Arjo 2019.

我们的宗旨是不断进行改进, 因此我们保留更改设计的权利, 恕不另行通知。未经 Arjo 同意, 不得全部或部分复制本出版物中的内容。

前言

感谢您购买 Arjo 设备。请通读本使用说明书 (IFU)!

Arjo 对任何因未经授权改动产品而导致的意外、事故或性能丧失均不承担任何责任。

客户支持

如果需要更多信息, 请联系您当地的 Arjo 代表。联系信息位于本 IFU 的结尾。

本使用说明书 (IFU) 中的定义

警告

表示: 安全性警告。如不理解并且不遵守该警告可能会对您或他人造成人身伤害。

注意事项

表示: 如不遵守这些说明可能导致整个系统或设备或其中部分部件的损坏。

注意

表示: 这些是正确使用本系统或设备的重要信息。

既定用途

如厕用吊兜经过专门设计, 当只与配有四点式倾斜框架的 Arjo 患者移位机配套使用时, 可帮助患者如厕。除了用于如厕之外, 请勿将如厕用吊兜用于移位和运输用途。

如厕用吊兜仅供对护理环境有充分了解, 并遵守使用说明书中的说明概述使用。

如厕用吊兜适合在医院环境、护理中心、其他健康护理机构和家庭中使用。

如厕用吊兜只能用于此使用说明书中指定的用途。禁止用于其他目的。

患者/病人评估

我们建议使用机构建立日常评估程序。护理人员应在使用本装置前根据以下标准评估每名患者/病人:

- 患者/病人坐在轮椅内
- 完全没有能力支撑自己的身体
- 不能自行站立, 也无法承受自己的体重(甚至部分体重)
- 在大部分情况下依赖护理人员
- 身体需要依赖护理人员
- 刺激剩余能力非常重要
- 对于此类吊兜, 务必确保躯干稳定

如厕用吊兜的安全承重 (SWL):

- MAA4031M, MLA4031, MLA4531: 272 kg (600lbs)

正确评估每名患者/病人的体型、状况和移位环境类型后, 应使用类型和规格适合的吊兜。

如果患者/病人不满足这些条件, 应使用其他的设备/系统产品。

预计使用寿命

如厕用吊兜的预期使用寿命为最长使用寿命期限。吊兜的预计使用寿命取决于实际使用条件。因此在使用之前, 务必确保吊兜未出现磨损、撕裂或其他损坏迹象, 并且未发生损坏(即: 裂口、弯曲、断裂)。如果看到任何此类损坏情况, 请勿使用吊兜。如果对于吊兜安全有任何疑问, 作为预防措施并为了确保安全, 请勿使用吊兜。

如厕用吊兜的预期使用寿命:

使用时间:

- 2 年

保质期:

- 5 年

安全说明

警告

为避免人身伤害, 应始终有专人看护患者。

警告

为避免受伤, 只能对具有上肢力量的患者使用如厕用吊兜。缺乏上肢力量有可能导致患者滑出。

警告

为避免摔倒, 患者体重不得超出所用产品及附件的安全工作负荷。

警告

为避免人身伤害, 仅应短期存储设备。如果存储时间超过IFU中规定的时间, 则会导致材料断裂和强度变弱。

警告

为避免人身伤害, 应在使用前始终对患者状况进行评估。

警告

为避免人身伤害, 切勿在使用吊兜时让患者吸烟。吊兜会导致火灾。

警告

为避免人身伤害, 请避免阳光/紫外光照射到设备。暴露于阳光/紫外光会降低材料强度。

安全规范

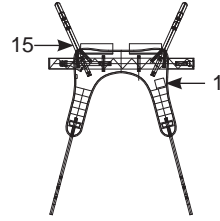
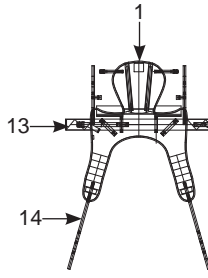
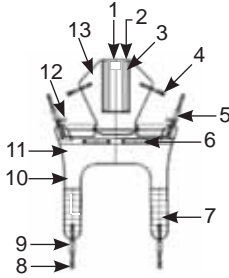
- 当患者变得烦躁不安时, 随时停止转运/运送并安全地放低患者。
- 痉挛患者可以吊升, 但应特别注意支托患者的双腿。

严重事件

如果发生与该医疗器械相关并影响用户或患者的严重事件, 则用户或患者应将该严重事件报告给医疗器械制造商或分销商。在欧盟, 用户还应向其所在成员国的主管当局报告该严重事件。

ZH

部件名称



1. 吊兜标牌
(位于吊兜外部)
2. 加强板袋
3. 加强板
4. 颈部卡扣
5. 卡扣(肩部)
6. 拉手
7. 腿皮瓣
8. 腿带
9. 卡扣(腿部)
10. 中部
11. 中部卡扣
12. 头部
13. 支撑带
14. 连接环(腿部)
15. 连接环(肩部)

吊兜示例。未示出所有型号。

ZH

使用准备

初次使用前 (6 个步骤)

1. 检查吊兜的所有部件, 请参阅第 19 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 – 不得使用吊兜。
2. 仔细阅读本 IFU。
3. 检查吊兜是否干净。
4. 在指定位置妥善存放 IFU, 以便随时取阅。
5. 确保制定好抢救计划以防患者出现紧急情况。
6. 有关任何问题, 请联系您当地的 Arjo 代表以寻求支持。

注意

Arjo 建议将患者姓名标注在吊兜保养标牌上, 避免患者之间交叉感染。

每次使用前 (5 个步骤)

1. 对患者评估时, 必须始终确定日常护理中使用的办法, 请参阅第 17 页的“既定用途”。

警告

为避免患者坠落, 请务必根据 IFU 选择正确的吊兜尺寸。

2. 检查吊兜、吊架和移位机的允许组合, 请参阅第 21 页的“允许组合”一节。

警告

为避免人身伤害, 请始终确保在使用前检查设备。

3. 检查吊兜的所有部件, 请参阅第 19 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 – 不得使用吊兜。检查:
 - 磨损
 - 松散缝合
 - 裂口
 - 破洞
 - 布料染污
 - 受损卡口/环
 - 带扣损坏
 - 标牌无法辨认或损坏

警告

为了防止交叉感染, 必须始终遵守本 IFU 中的消毒说明。

4. 检查吊兜是否干净。如果吊兜不干净, 请参阅第 26 页的“清洁和消毒”。
5. 在使用吊兜之前, 请阅读移位机使用说明书 (IFU) 了解转运说明。

选择吊兜规格

使用 Arjo 测尺 (4 个步骤) (附件)

Arjo 测尺是一种仅供参考的测量附件, 提供估算值。选择正确规格的 Arjo 吊兜时, 还应考虑患者体宽和身材比例。

1. 如果可能, 应让患者处于坐姿。
2. 将测尺上标记 **A** 的测点置于患者的尾骨处/顶靠座位(位置 **A**)。(请见图 1) 和 (请见图 2)
3. 测量从尾骨/座位(位置 **A**)到头顶(位置 **B**)之间的长度。(请见图 1)

4. 测尺上与患者头顶平齐的彩色区域指示出所需的吊兜规格。如果指示的吊兜规格介于两个规格之间, 则建议选择较小规格。(请见图 2)

不使用测尺测量 (2 个步骤)

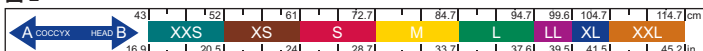
1. 将吊兜置于患者背部。
2. 确保吊兜覆盖患者头顶(位置 **B**)至尾骨(位置 **A**)之间的部位。(请见图 1)

ZH



图 1

图 2



选择吊兜

选择吊兜时, 需要考虑患者的肢体残疾, 体重分布和总体形。

转运/运输

料号	安全承重	产品说明	规格
MAA4031M	272 (600 lbs)	带头托的卡扣式如厕用吊兜	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MLA4031	272 (600 lbs)	带头托的环状如厕用吊兜	S, M, L, XL
MLA4531	272 (600 lbs)	不带头托的环状如厕用吊兜	S, M, L, XL

允许组合

警告

为避免人身伤害, 请始终遵循本 IFU 中所列的允许组合。不允许进行其他组合。

安全承重 (SWL)

始终遵守总体系统的最低 SWL。例如: *Maxi Twin Compact* 移位机/吊架的 SWL 为 160 kg (352 lbs), MAA4031 吊兜的 SWL 为 272 kg (600 lbs)。这意味着 *Maxi Twin Compact* 移位机/吊架具有最小 SWL。患者体重不得超过最低 SWL。

	移位机	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	安全工作载荷 (SWL)	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	吊架 (DPS)	电动 (中号)	平直	手动	手动 (中号)	电源
吊兜	安全工作载荷 (SWL)	规格	规格	规格	规格	规格
MAA 4031M	272kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

ZH

	移位机	Maxi Move				Maxi Sky	
	安全工作载荷 (SWL)	227 kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)	
	吊架 (DPS)	手动式 (小号)	手动 (中号)	电动 (中号)	电动 (大号)	手动平直	电动 (中号)
吊兜	安全工作载荷 (SWL)	规格	规格	规格	规格	规格	规格
MAA 4031M	272kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

	移位机	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	安全工作载荷 (SWL)	190 kg (418 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)		
	吊架	4 点式	两点式环状	两点式 (小号)	两点式中号	四点式大号
吊兜	安全工作载荷 (SWL)	规格	规格	规格	规格	规格
MLA4531M	272kg (600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4031	272kg (600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	移位机	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	安全工作载荷 (SWL)	125 kg (275 lbs)		227 kg (500 lbs)		200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
	吊架	两点式 (小号)	两点式 (中号)	两点式环状	四点式环状	固定式	两点式 (中号)
吊兜	安全工作载荷 (SWL)	规格	规格	规格	规格	规格	规格
MLA4531	272kg (600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4031	272kg (600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

连接与拆除卡扣

注意

使用动态体位调节系统 (DPS) 重新安装吊架, 以便于连接吊兜卡扣 (如果您的移位机设备上提供)。请参阅移位机 IFU 以了解说明。

连接卡扣 (5 个步骤)

1. 将卡扣放置在吊架卡钉上。(请见图 3)
2. 下拉吊带。
3. 确保卡钉在卡扣顶端锁定。(请见图 4)

4. 确保将吊带夹挤在卡扣与吊架之间。
5. 确保吊带未扭结。

拆除卡扣 (3 个步骤)

拆除卡扣前, 确保接收面能够承受患者体重。

1. 上拉吊带。(请见图 5)
2. 确保卡钉在卡扣底部松开。
3. 拆下卡扣。

ZH

连接与拆除环

两点式吊架: 先连接肩环, 然后连接腿环。

4 点式吊架: 首先将肩部环连接至前部挂钩。然后将腿带连接环连接至背部挂钩。

警告

请勿交叉肩带。

连接环 (5 个步骤)

警告

对肩带使用相同长度环 (环颜色), 对腿带使用相同长度 (环颜色)。

1. 将连接环放在弹簧锁 (A) 上方。(请见图 6)
2. 下拉连接环迫使锁打开。
3. 确保弹簧锁完全闭合且连接环位于其中。(请见图 6)
4. 确保该锁可灵活移动。
5. 确保环与吊带未扭曲。

说明

吊带上连接环的长度用于调整患者的位置和舒适度。

- 环靠近肩部; 位置靠前
- 连接环远离肩膀; 体位更向后靠
- 连接环靠近腿部; 提升腿部/下身
- 连接环远离腿部; 降低腿部/下身

拆除环 (2 个步骤)

拆取环之前, 确保接收面可承受患者体重。

方法 1

1. 按下弹簧锁以打开。
2. 取出环。

方法 2

1. 将连接环的一侧放在挂钩和弹簧锁上方。(请见图 7)
2. 下拉环。(请见图 8)

图 3

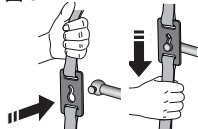


图 4

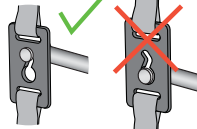


图 5

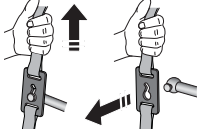


图 6

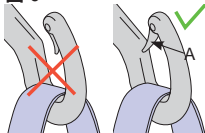


图 7

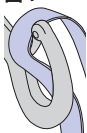
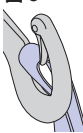


图 8



应用吊兜

在床上 (24 个步骤)

关于转运说明, 请参阅相关移位机使用说明书 (IFU)。

1. 将移位机放在附近。
2. 应用床制动并在可能时将床高调整到符合人体工程学的位置。
3. 患者需要在床上处于坐立位置。
4. 检查加强板是否完全位于加强板袋内(如有)。
5. 松开患者衣服, 为患者转运/如厕做好准备。
6. 使患者前倾。
7. 将吊兜内侧顶靠患者。吊兜标牌位于外部。需要时, 使用 Arjo 床单式移位易/套管放置吊兜。请参阅相关床单式移位易/套管使用说明书 (IFU)。
8. 确保吊兜的中心线与患者的脊椎和尾骨对齐。
9. 使患者后仰。
10. 将支承带环绕在患者的中间部位(如有)。这可防止患者向前摔落。
11. 将吊兜护边放在患者腿下。
12. 确保: (请见图 9)
 - 吊兜居中、平直且无褶皱。
 - 吊兜头托覆盖颈部/头部;
 - 吊兜部位未在患者下方扭曲; 以及
 - 患者双臂位于吊兜外。
13. 锁定移位机的制动装置。

警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要格外当心。

14. 从中间部位开始连接吊兜, 直至腿部。
 - 如果使用的是环状吊兜, 则应在尽可能坐立的位置连接环。
 - 如果使用的是卡扣式吊兜, 将 DPS (动态定位系统) 定位至坐立位置。
15. 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。(请见图 10)

警告

为避免患者坠落, 在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

16. 确保:
 - 所有卡扣/环牢固连接 (请见图 4) 和 (请见图 6)
 - 所有吊带笔直(不扭曲)
 - 患者舒适地躺在吊兜内。
17. 如果需要调整, 则降低患者, 并在拆除卡扣/环前确保接收面可承受患者体重。
18. 将颈部卡扣连接至吊兜中间部位(如有)。
19. 检查并确定患者不会通过吊兜底部滑出。如果患者滑出, 请使用较小的吊兜更换。
20. 继续上提患者。
21. 按照移位机使用说明书 (IFU) 将患者转运至卫生间。
22. 请勿启用任何移位机制动器。
23. 向座便的背部推动吊兜/吊带(而不应推动患者), 以便更好地定位。
24. 将患者向下放置到座便座圈上请参阅移位机 IFU。(请见图 11)

图 9

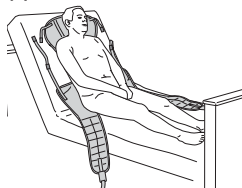


图 10

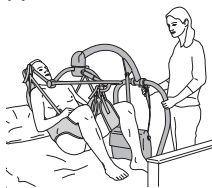
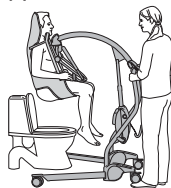


图 11



在座椅/轮椅上 (24 个步骤)

1. 将移位机放在附近。
2. 对轮椅施加制动。
3. 检查加强板是否完全位于加强板袋内(如有)。
4. 松开患者衣服,为患者转运做好准备。
5. 站在患者前方,使患者前倾。
6. 将吊兜内侧顶靠患者。吊兜标牌位于外部。需要时,使用用于放置吊兜的 Arjo 床单式移位易/套管。请参阅相关床单式移位易/套管使用说明书 (IFU)。
7. 确保中心线与患者脊椎和尾骨对齐。
8. 使患者后仰。
9. 将支承带环绕在患者的中间部位(如有)。这可防止患者向前摔落。
10. 将腿皮瓣放置在腿部下方。
11. 确保:
 - 吊兜居中、平直且无褶皱。
 - 吊兜头托覆盖颈部/头部;
 - 吊兜部位未在患者下方扭曲;以及
 - 患者双臂位于吊兜外。
12. 将移位机放置在患者前方,需要时打开移位机底盘支腿。(请见图 12)
13. 锁定移位机的制动装置。

警告

为避免伤害患者,在降低或调整吊架时要格外当心。

14. 从中间部位开始连接吊兜,直至腿部。
 - 如果使用的是环状吊兜,则应在尽可能坐立的位置连接环。
 - 如果使用的是卡扣式吊兜,将 DPS(动态定位系统)定位至坐立位置。

警告

确保吊带未套在轮椅或移位机脚轮上。

15. 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。(请见图 12)

警告

为避免患者坠落,在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

16. 确保:
 - 所有卡扣/环牢固连接 (请见图 4) 和 (请见图 6)
 - 所有吊带笔直(不扭曲)
 - 患者舒适地躺在吊兜内。
17. 如果需要调整,则降低患者,并在拆除卡扣/环前确保接收面可承受患者体重。
18. 将颈部卡扣连接至吊兜中间部位(如有)。

警告

为避免受伤,务必确保吊兜连接正确。

19. 检查并确定患者不会通过吊兜底部滑出。如果患者滑出,请使用较小的吊兜更换。
20. 继续提升患者。
21. 按照移位机使用说明书 (IFU) 将患者转运至卫生间。
22. 请勿启用任何移位机制动器。
23. 将吊兜/吊带(而不是患者)向座便背部略微推动,以便更好地定位。
24. 将患者向下放置到座便座圈上请参阅移位机使用说明书 (IFU)。(请见图 13)

在地板上

请勿使用如厕用吊兜。使用适合的吊兜从地板上提。

图 12

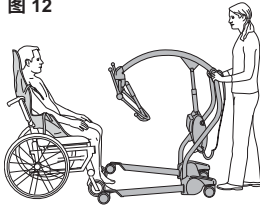
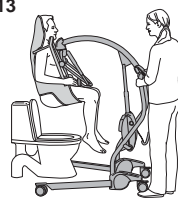


图 13



拆除吊兜

在床上(14 个步骤)

1. 将患者置于病床上方。(请见图 14)
2. 应用床制动并在可能时将床高调整到符合人体工程学的位置。
3. 将床调节至坐立位置。
4. 如果使用的是卡扣式吊兜, 将 DPS(动态定位系统)定位至坐立位置。

警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要格外当心。

5. 将患者降至床上。在拆除卡扣/环前确保接受面可承受患者的体重。
6. 解下吊兜。
7. 从吊兜中间部位解开头部卡扣。
8. 移动移位机, 使其远离病人。
9. 拆下环绕在患者中间部位的吊兜带(如有)。
10. 将吊兜护边从患者双腿下方抽出。
11. 使患者前倾。
12. 取走吊兜。使用 Arjo 床单式移位易/套管拆除吊兜。请参阅相关床单式移位易/套管使用说明书(IFU)。
13. 使患者后仰。
14. 确保患者在床上处于舒适安全的位置。

在座椅/轮椅上(13 个步骤)

1. 对轮椅施加制动。
2. 如果使用的是地板移位机, 打开移位机底座支腿。
3. 将患者置于座椅/轮椅上方。
4. 如果使用的是卡扣式如厕用吊兜, 请将 DPS(动态定位系统)定位至坐立位置。
5. 向座椅/轮椅背部略微推动吊兜/吊带(而不是患者), 以便更好地定位。

警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要格外当心。

6. 将患者降至座椅/轮椅上。
7. 确保患者的腰部下方完全顶靠座椅/轮椅, 以免患者滑出。
8. 解下吊兜。
9. 移动移位机, 使其远离病人。(请见图 15)
10. 将吊兜护边从患者腿部下方抽出, 然后将其放回至患者的侧部。
11. 站在患者前方, 使患者前倾。
12. 抽出吊兜。需要时, 使用 Arjo 床单式移位易/套管。请参阅相关床单式移位易/套管 IFU。
13. 使患者后仰至舒适和安全位置。

ZH

图 14

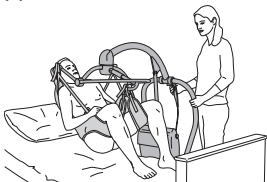
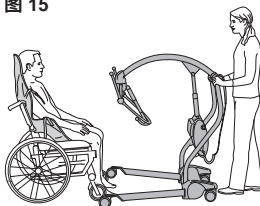


图 15



清洁和消毒

警告

为了防止交叉感染,必须始终遵守本 IFU 中的消毒说明。

警告

为避免材料损坏和人身伤害,请按照本 IFU 进行清洁和消毒。

- 不得使用其它化学品。
- 切勿用氯进行清洁。
- 氯将会损坏材料表面。

警告

为避免人身伤害,请务必在对移位机消毒前拆除吊兜。

当如厕用吊兜污浊时,以及在用于其他患者之前,应将其清洁。

清洁说明 (7 个步骤)

1. 从移位机上分离吊兜。
2. 在清洗之前首先拆下加强板(如有)。
3. 在清洗之前首先将吊兜与吊带上的所有卡扣与钩环连接件闭合。
4. 检查产品标签上关于清洁建议的标志。

5. 机洗吊兜的温度为 70°C (158°F)。为了进行充分消毒,请按照当地卫生条例进行清洗。如果产品标签上的说明允许低温(不超过 60°C (140°F))滚筒干燥,则可以这样做。

6. 不可

- 与表面粗糙或具有尖锐物体的其他物品混合清洗
- 在清洗和干燥过程中使用任何机械压力
- 漂白
- 使用气体灭菌
- 使用高压灭菌器
- 干洗
- 蒸汽
- 熨烫

7. 在使用前,请将加强板(如有)重新放入吊兜内。

清洁用化学品

对于所有吊兜材料,使用不含荧光增白剂的常用商用清洁剂。不得使用其他化学品,如氯、软化剂、碘化消毒剂、溴和臭氧。

消毒

唯一允许的消毒方法是清洗消毒。

保养与防护性维护

警告

为避免伤害患者和护理人员,切勿改装设备或使用不兼容的部件。

每次使用前

目视检查所有外露部件

护理人员应在每次使用前都检查吊兜。应检查完整吊兜,查看是否存在以下所列的异常情况。如果发现任何异常,则应立即更换吊兜。

- 磨损
- 松散缝合
- 裂口
- 破洞
- 因漂白褪色或污染
- 吊兜变脏或染污
- 标牌无法辨认或损坏

变脏/染污或用于其他患者时

清洁/消毒

当吊兜变脏或沾污以及患者之间互用时,护理人员应确保按照第 26 页的“清洁和消毒”对吊兜进行清洁。如果仍能看到脏污或污迹,则立即更换吊兜。

贮存

不用时,应将吊兜存储在远离阳光直射且不会承受不必要的张力、压力或过热或过湿的位置。存储吊兜时,应远离尖锐边缘、腐蚀物或其他会导致吊兜损坏的物品。

保养和维护

根据 ISO 10535 的要求,建议由合格的工作人员每年两次(每 6 个月)检查吊兜状况。

故障排除

故障	措施
患者在吊兜内的位置不正确(例如:一根吊带比另外一根短)。	<ul style="list-style-type: none"> • 确保卡扣式/环状带未扭曲。 • 确保患者坐在吊兜内。外部带有供参考的标牌。 • 确保患者位于吊兜中央。
患者坐在吊兜中时腿部感觉不适。	确保吊兜护边无褶皱。
吊兜难以使用(例如:在侧翻时)。	请勿使用侧翻法。按照相关 IFU 中的说明使用 Arjo 床单位移位易/套管。
使用肩部卡扣/环时有难度。	<ul style="list-style-type: none"> • 将患者放到床上或地板上,使其尽可能保持坐立姿势。将枕头放置在患者的颈部/背部后方(放在吊兜之外)。 • 升高床的靠背(如有)。 • 如有可能,确保卡扣式吊带未卡在移位机卡钉和卡扣连接件之间。 • 将吊架尽可能地调节至后仰位置。注意患者头部。
使用腿带/连接环时有难度。	<ul style="list-style-type: none"> • 弯曲患者双腿,或者将枕头置于患者膝盖下方。 • 如有可能,确保卡扣式吊带未卡在移位机卡钉和卡扣连接件之间。 • 将吊架尽可能地调节至坐立位置。
难以将吊兜同移位机和吊架组合使用。	仅按照第 21 页的“允许组合”一节中所述的组合方式使用吊兜。
患者在吊兜中的体位应更向后靠或更向上。	利用吊架或环长度调节患者的位置。
患者希望颈部有更多支撑。	在位于吊兜中的患者颈后放一个枕头。
患者从吊兜的开口处滑出。	<ul style="list-style-type: none"> • 确保患者的胳膊位于吊兜外部。 • 如果问题依然存在:选择尺寸较小的吊兜。

ZH

技术规格

基本信息	
安全承重 (SWL) = 最大总承重	请参阅第 21 页的“允许组合”
使用寿命 – 建议使用期	2 年* * 请参阅第 17 页的“预计使用寿命”
保质期 – 存储新的未开封产品的最长时间	5 年
型号和类型	请参阅第 20 页的“选择吊兜”
操作、运输和存储环境	
温度	操作和存储: 0°C 至 +40°C (+32°F 至 +104°F) 运输: -25°C 至 +60°C (-13°F 至 +140°F)
湿度	操作和存储: +20°C (68°F) 时最高 15–70% 运输: +20°C (68°F) 时最高 10–95%
废弃处置	
包装	包装由软塑料组成, 可按照地方法规回收利用。
吊兜	吊兜含有加强筋/稳定器、填充材料、其他纺织品或聚合物或塑料等, 应归类为可燃废弃物。
部件和附件	
加强板	GX21270、TBS106 与 TBS107
固定带规格: S, M & L	TSB.100-C
固定带规格: XL	TSB.200-C
测尺	MTA1000

ZH

吊兜上的标牌

保养和洗涤标志	
	70°C (158°F) 机洗
	不可漂白
	不可滚筒干燥
	烘干
	不可熨烫
	不可干洗

证书/标记	
	CE 标志表明符合欧洲共同体的统一立法
	表示该产品是符合欧盟医疗器械法规 2017/745 的医疗器械

关于卡扣与环的标志	
	使用卡扣吊架。
	使用环状吊架。

商品编号	
REF XXXXXX-X	带有 -X 的商品编号指吊兜规格。
REF XXXXXXX	如果商品编号末尾未注明尺寸字母,则表示吊兜为一号。

纤维成分	
PES	聚酯
PE	聚乙烯
PU	聚氨酯

其他符号	
	安全承重 (SWL)
	患者姓名标志
	记录标志
	使用前阅读 IFU
	料号
	制造日期与年份
	制造商的名称和地址

ZH

Inhalt

Vorwort	30	Befestigen und Abnehmen der Schlaufen	36
Kundendienst	30	Befestigen der Schlaufen (5 Schritte)	36
Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung	30	Nehmen Sie die Schlaufen ab (2 Schritte)	36
Verwendungszweck.....	31	Anlegen des Gurts.....	37
Patienten-/Bewohner-Gutachten.....	31	Im Bett (24 Schritte)	37
Erwartete Lebensdauer	31	In einem Stuhl/Rollstuhl (24 Schritte).....	38
Sicherheitsvorschriften	32	Auf dem Boden	38
Sicherheitsmaßnahmen	32	Abnehmen des Gurts.....	39
Schwerwiegender Vorfall.....	32	Im Bett (14 Schritte)	39
Komponentenbezeichnungen.....	33	Im Stuhl/Rollstuhl (13 Schritte).....	39
Vorbereitungen	33	Reinigung und Desinfektion.....	40
Vor der ersten Verwendung (6 Schritte)	33	Reinigungsanweisungen (7 Schritte)	40
Vor jeder Verwendung (5 Schritte)	33	Reinigungsmittel.....	40
Auswahl der Gurtgröße	34	Desinfektion	40
Verwendung des Arjo-Maßbands (4 Schritte)		Pflege und vorbeugende Wartung.....	40
(Zubehör)	34	Vor und nach jeder Verwendung	40
Größenbestimmung ohne Maßband (2 Schritte).....	34	Bei Schmutz oder Flecken und vor	
Gurtauswahl	34	der Verwendung für einen neuen	
Transfer/Transport.....	34	Patienten/Bewohner.....	40
Zulässige Kombinationen	35	Lagerung	40
Sichere Arbeitslast (SWL)	35	Service und Wartung.....	40
Befestigen und Abnehmen der Clips	36	Fehlerbehebung	41
Anbringen der Befestigungsclips (5 Schritte)	36	Technische Daten	42
Abnehmen der Befestigungsclips (3 Schritte).....	36	Etikett am Gurt.....	43

DE

WARNUNG



Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie diese Bedienungsanleitung und die beigefügten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden. Bedienungsanleitung unbedingt lesen!

Design-Richtlinie und Urheberrecht

© und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe. © Arjo 2019.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

Vorwort

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Arjo-Gerät entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durch!

Arjo haftet nicht für Unfälle, Vorkommnisse oder unzureichende Leistung, die auf die unbefugte Änderung seiner Produkte zurückzuführen sind.

Kundendienst

Sollten Sie weitere Informationen benötigen, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Arjo-Vertreter vor Ort. Die Kontaktdaten sind auf der letzten Seite dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführt.

Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung

WARNUNG

Bedeutet: Sicherheitswarnung. Wenn Sie diese Warnung nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

ACHTUNG

Bedeutet: Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.

HINWEIS

Bedeutet: Diese Information ist für den korrekten Gebrauch dieses Systems oder dieser Ausrüstung wichtig.

Verwendungszweck

Der *Toilettengurt* wurde speziell für die Unterstützung von Patienten/Bewohnern während des Toilettengangs in Kombination mit den Liftern für Patienten/Bewohner von Arjo mit einer schwenkbaren Vierpunkt-Aufhängung vorgesehen.

Benutzen Sie den *Toilettengurt* zu keinen anderen Hebevorgängen und Transfers als zur Toilette.

Der *Toilettengurt* darf nur von Pflegekräften verwendet werden, die ausreichend geschult sind und über genügend Kenntnisse zur Pflegeumgebung verfügen sowie gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung arbeiten.

Der *Toilettengurt* ist für die Verwendung in Krankenhäusern, Pflegeheimen und anderen Einrichtungen des Gesundheitswesens und in der häuslichen Pflege (Homecare) vorgesehen.

Der *Toilettengurt* darf nur zu dem in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Zweck verwendet werden.

Jeglicher anderer Gebrauch ist untersagt.

Patienten-/Bewohner-Gutachten

Wir empfehlen, dass in Pflegeeinrichtungen regelmäßige Beurteilungen durchgeführt werden. Die Pflegekräfte sollten vor jeder Verwendung des Produkts jeden Patienten/Bewohner auf folgende Kriterien hin untersuchen:

- Der Patient/Bewohner sitzt im Rollstuhl
- Kann sich überhaupt nicht selbst abstützen
- Kann er ohne Hilfe nicht stehen und kein Gewicht, auch nicht teilweise, tragen?
- In den meisten Situationen von der Pflegekraft abhängig
- Physisch belastende Tätigkeit für die Pflegekraft

- Die Stimulation der verbleibenden Fähigkeiten ist besonders wichtig
- Dieser Gurttyp erfordert eine gewisse Oberkörperstabilität.

Sichere Arbeitslast (SWL) für den *Toilettengurt*:

- MAA4031M, MLA4031, MLA4531: 272 kg (600 lbs)

Der richtige Gurttyp und die richtige Gurtgröße sind unter Berücksichtigung der Größe und des Zustands des Patienten/Bewohners sowie der Hebesituation auszuwählen.

Erfüllt ein Patient/Bewohner diese Voraussetzungen nicht, sollte eine andere Ausrüstung bzw. ein anderes System zum Einsatz kommen.

Erwartete Lebensdauer

Die erwartete Lebensdauer des *Toilettengurts* ist die maximale Nutzungsdauer.

Die erwartete Lebensdauer des Gurts ist von den jeweiligen Benutzungsbedingungen abhängig. Deshalb ist vor jedem Gebrauch des Gurts zu prüfen, dass der Gurt weder ausgefranst, eingerissen oder noch in anderer Form beschädigt ist, und dass keine sonstige Beschädigung vorliegt (z. B. nicht gerissen, verbogen oder zerbrochen).

Wird eine solche Beschädigung festgestellt, darf der Gurt nicht verwendet werden. Bestehen Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Gurts, darf der Gurt als Vorsichtsmaßnahme und aus Sicherheitsgründen nicht verwendet werden.

Die erwartete Lebensdauer des *Toilettengurts*:

Lebensdauer:

- 2 Jahre

Halbbarkeit:

- 5 Jahre

Sicherheitsvorschriften

WARNUNG

Lassen Sie den Patienten/Bewohner zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, um Verletzungen oder Stürze o. ä. zu vermeiden.

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, verwenden Sie den Toilettengurt nur bei Patienten/Bewohnern mit einer entsprechenden Oberkörperstabilität. Eine mangelnde Oberkörperstabilität kann zum Herausfallen des Patienten/Bewohners führen.

WARNUNG

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass das Benutzergewicht für alle verwendeten Produkte oder Zubehörteile niedriger ist als die sichere Arbeitslast (SAL):

WARNUNG

Lagern Sie die Ausrüstung nur über einen kurzen Zeitraum, um Verletzungen zu vermeiden. Wird sie länger als in der Bedienungsanleitung angegeben gelagert, kann dies zu Materialschwäche und Brüchen im Material führen.

WARNUNG

Begutachten Sie den Patienten/Bewohner vor jeder Verwendung, um Verletzungen zu vermeiden.

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, lassen Sie den Patienten/Bewohner niemals während der Verwendung des Gurts rauchen. Der Gurt kann Feuer fangen.

WARNUNG

Halten Sie die Ausstattung von Sonnen- und UV-Licht fern, um Verletzungen zu vermeiden. Eine Exposition gegenüber Sonnen- oder UV-Licht kann zu einer Materialschwächung führen.

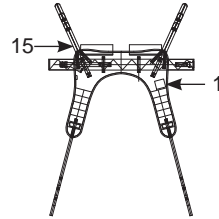
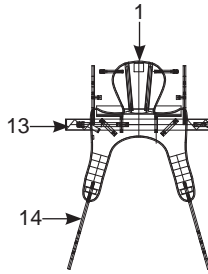
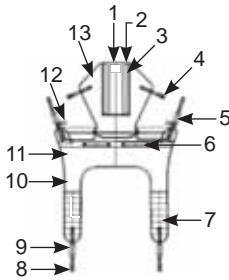
Sicherheitsmaßnahmen

- Sollte der Patient/Bewohner zu irgendeinem Zeitpunkt in Panik geraten, muss der Transfer/Transport abgebrochen und der Patient/Bewohner vorsichtig abgesenkt werden.
- Patienten/Bewohner mit z. B. Streckkrämpfen können mit dem Lifter angehoben werden, vorausgesetzt, die Beine des Patienten/Bewohners werden entsprechend gestützt und geschützt.

Schwerwiegender Vorfall

Tritt im Zusammenhang mit diesem Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Hilfsmittels oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

Komponentenbezeichnungen



1. Gurtetikett
(an der Außenseite des Gurtes)
2. Tasche für Versteifungselement
3. Versteifungselement
4. Halsschnalle
5. Befestigungsclip (Schulter)
6. Zughebel
7. Beinlasche
8. Bein-Befestigungsband

9. Befestigungsclip (Bein)
10. Mittelteil
11. Taillen-Schnalle
12. Kopfabchnitt
13. Sicherheitsgurt
14. Befestigungsöse (Bein)
15. Befestigungslasche (Schulter)

Gurt-Beispiel. Es sind nicht alle Modelle abgebildet.

DE

Vorbereitungen

Vor der ersten Verwendung (6 Schritte)

1. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe Kapitel „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 33. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden.
2. Lesen Sie diese *Bedienungsanleitung* gründlich durch.
3. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist.
4. Wählen Sie zur Aufbewahrung der *Bedienungsanleitung* einen bestimmten Ort aus, der jederzeit bequem zugänglich ist.
5. Stellen Sie sicher, dass Sie einen Rettungsplan für einen möglichen Patienten-/Bewohner-Notfall haben.
6. Setzen Sie sich bei Fragen mit Ihrem zuständigen Arjo-Mitarbeiter in Verbindung.

HINWEIS

Arjo empfiehlt, den Namen des Patienten/Bewohners auf das Etikett des Gurts zu schreiben. So kann eine Infektionsübertragung zwischen den Patienten vermieden werden.

Vor jeder Verwendung (5 Schritte)

1. Die Verfahren der alltäglichen Pflege müssen gemäß der Beurteilung des Patienten/Bewohners erfolgen, siehe „Verwendungszweck“ auf Seite 31.

WARNUNG

Um einen Sturz des Patienten/Bewohners zu vermeiden, achten Sie darauf, dass Sie gemäß der Bedienungsanleitung die richtige Gurtgröße auswählen.

2. Prüfen Sie die zulässigen Kombinationen von Gurt, Aufhängung und Lifter, siehe „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 35.

WARNUNG

Die Ausrüstung muss zur Vermeidung von Verletzungen vor dem Gebrauch stets geprüft werden.

3. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 33. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden. Prüfen Sie Folgendes:
 - Ausfransungen
 - lose Naht
 - Risse
 - Löcher
 - verschmutztes Material
 - beschädigte Ösen/Laschen
 - beschädigte Schnallen
 - unleserliches oder beschädigtes Etikett

WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser Bedienungsanleitung vorgehen.

4. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist. Falls der Gurt verunreinigt ist, siehe „Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 40.
5. Lesen Sie vor der Verwendung des Gurts die *Bedienungsanleitung* in Bezug auf den Transfer.

Auswahl der Gurtgröße

Verwendung des Arjo-Maßbands (4 Schritte) (Zubehör)

Das Arjo-Maßband ist ein Größenbestimmungswerkzeug, das nur als Richtwert gedacht ist und keine exakten Werte liefert. Auch die Körperbreite und die Proportionen des Patienten/Bewohners müssen bei der Wahl der richtigen Größe des Arjo-Gurts in Betracht gezogen werden.

1. Wenn möglich, sollte sich der Patient/Bewohner in einer Sitzposition befinden.
2. Positionieren Sie Punkt **A** auf dem Maßband über dem Steißbein des Pflegebedürftigen/gegen den Sitz (Position **A**). (Siehe **Abb. 1**) und (Siehe **Abb. 2**)
3. Messen Sie vom Steißbein/Sitz (Position **A**) bis zur Oberkante des Kopfes (Position **B**) (Siehe **Abb. 1**).

4. Der sich auf Höhe der Oberkante des Kopfes des Pflegebedürftigen befindliche farbige Bereich auf dem Maßband gibt die erforderliche Gurtgröße an. Liegt die Gurtgröße zwischen zwei Größen, wird empfohlen, die kleinere Gurtgröße auszuwählen. (Siehe **Abb. 2**)

Größenbestimmung ohne Maßband (2 Schritte)

1. Legen Sie den Gurt über den Rücken des Patienten/Bewohners.
2. Stellen Sie sicher, dass der Gurt von der Oberkante des Kopfes (Position **B**) bis zum Steißbein des Patienten/Bewohners (Position **A**) reicht. (Siehe **Abb. 1**)

DE

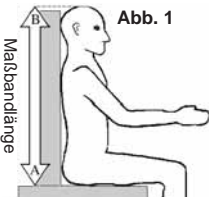
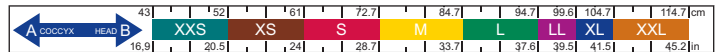


Abb. 2



Gurtauswahl

Faktoren, wie physische Behinderungen, die Gewichtsverteilung und die allgemeine Konstitution des Patienten/Bewohners müssen bei der Gurtauswahl berücksichtigt werden.

Transfer/Transport

Artikelnummer	Sichere Arbeitslast (SAL)	Produktbeschreibung	Abmessungen
MAA4031M	272 (600 lbs)	Toiletten-Clippgurt mit Kopfstütze	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MLA4031	272 (600 lbs)	Toiletten-Schlaufengurt mit Kopfstütze	S, M, L, XL
MLA4531	272 (600 lbs)	Toiletten-Schlaufengurt ohne Kopfstütze	S, M, L, XL

Zulässige Kombinationen

WARNUNG

Halten Sie sich stets an die in dieser **Bedienungsanleitung** aufgeführten zulässigen Kombinationen, um Verletzungen zu vermeiden. Andere Kombinationen sind nicht zulässig.

Sichere Arbeitslast (SWL)

Maßgebend ist immer die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) des Gesamtsystems. Beispiel: Der/die *Maxi Twin Compact-Lifter/Aufhängung* hat eine sichere Arbeitslast (SWL) von 160 kg (352 lbs) und der MAA4031-Gurt hat eine SWL von 272 kg (600 lbs). Dies bedeutet, dass der/die *Maxi Twin Compact-Lifter/Aufhängung* die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) hat. Der Patient/Bewohner darf nicht mehr als die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) wiegen.

	Lifter	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 Pfund)	
	Aufhängung (DPS)	Power (mittelgroß)	Flach	Manueller	Manuell (mittelgroß)	Stromversorgung
Gurt	SWL	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen
MAA 4031M	272kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

DE

	Lifter	Maxi Move				Maxi Sky	
	SWL	227 kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)	
	Aufhängung (DPS)	Manuell (klein)	Manuell (mittelgroß)	Power (mittelgroß)	Power (groß)	Manuell (flach)	Power (mittelgroß)
Gurt	SWL	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen
MAA 4031M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

	Lifter	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 Pfund)		
	Aufhängung	4-Punkt-Aufhängung	Zweipunkt-Schlaufe	2-Punkt, klein	2-Punkt, mittel	4-Punkt groß
Gurt	SWL	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen
MLA4531M	272kg (600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4031	272kg (600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	Lifter	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	SWL	125 kg (275 lbs)		227 kg (500 lbs)		200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
	Aufhängung	2-Punkt, klein	Zweipunkt (mittelgroß)	2-Punkt-Schlaufe-naufhängung	Vierpunkt-Schlaufe	Fix	Zweipunkt (mittelgroß)
Gurt	SWL	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen
MLA4531	272kg (600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4031	272kg (600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

Befestigen und Abnehmen der Clips

HINWEIS

Verwenden Sie das dynamische Positionierungssystem (DPS), falls am Lifter vorhanden, zur erneuten Positionierung der Aufhängung für ein einfacheres Anbringen der Befestigungsösen am Gurt. Die *Bedienungsanleitung* des Lifters enthält diesbezüglich Anweisungen.

Anbringen der Befestigungsclips (5 Schritte)

1. Bringen Sie den Befestigungsclip an der Öse der Aufhängung an. (Siehe Abb. 3)
2. Ziehen Sie das Befestigungsband nach unten.
3. Stellen Sie sicher, dass die Öse sich am oberen Ende des Befestigungsclips befindet. (Siehe Abb. 4)

4. Stellen Sie sicher, dass das Befestigungsband nicht zwischen der Öse und der Aufhängung eingeklemmt wird.
5. Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsbänder nicht verdreht sind.

Abnehmen der Befestigungsclips (3 Schritte)

Kontrollieren Sie vor dem Entfernen des Befestigungsclips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Aufnahmefläche aufgenommen wird.

1. Ziehen Sie das Befestigungsband nach oben. (Siehe Abb. 5)
2. Stellen Sie sicher, dass die Öse sich an der Unterseite des Befestigungsclips befindet.
3. Entfernen Sie den Befestigungsclip.

Befestigen und Abnehmen der Schlaufen

DE

2-Punkt-Aufhängung: Befestigen Sie zuerst die Schulter Schlaufen und anschließend die Beinschlaufen.

4-Punkt-Aufhängung: Bringen Sie zuerst die Schulter Schlaufen an den vorderen Haken an. Bringen Sie anschließend die Beinschlaufen an den hinteren Haken an.

WARNUNG

Überkreuzen Sie die Schulter-Befestigungsbänder nicht.

Befestigen der Schlaufen (5 Schritte)

WARNUNG

Verwenden Sie dieselbe Schlaufenlänge (Schlaufenfarbe) für die Schulter-Befestigungsbänder und dieselbe Schlaufenlänge (Schlaufenfarbe) für die Bein-Befestigungsbänder.

1. Ziehen Sie die Schlaufe über die Federverriegelung (A). (Siehe Abb. 6)
2. Ziehen Sie fest an der Schlaufe, damit sich die Verriegelung öffnet.
3. Stellen Sie sicher, dass die Federverriegelung komplett geschlossen ist, sobald sich die Schlaufe darin befindet. (Siehe Abb. 6)
4. Vergewissern Sie sich, dass sich die Verriegelung störungsfrei bewegen kann.
5. Vergewissern Sie sich, dass die Schlaufen und Befestigungsbänder nicht verdreht sind.

HINWEIS

Die Schlaufenlängen an den Befestigungsbändern dienen dazu, die Position des Patienten/Bewohners und den Liegekomfort einzustellen.

- Schlaufen näher an den Schultern weiter nach vorn geneigte Position
- Schlaufen weiter weg von den Schultern stärker nach hinten geneigte Position
- Schlaufen näher an den Beinen; Beine/Gesäß erhöht
- Schlaufen weiter weg von den Beinen; abgesenkte(s) Beine/Gesäß

Nehmen Sie die Schlaufen ab (2 Schritte)

Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird.

Möglichkeit 1

1. Drücken Sie die Federverriegelung auf.
2. Entnehmen Sie die Schlaufe.

Möglichkeit 2

1. Ziehen Sie an eine Seite der Schlaufe über den Haken und die Federverriegelung. (Siehe Abb. 7)
2. Ziehen Sie die Schlaufe herunter. (Siehe Abb. 8)

Abb. 3

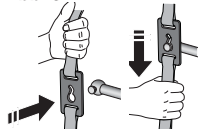


Abb. 4

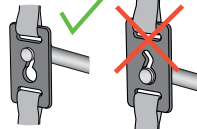


Abb. 5

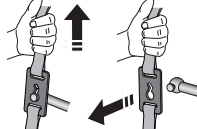


Abb. 6

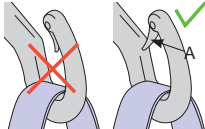
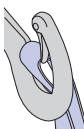


Abb. 7



Abb. 8



Anlegen des Gurts

Im Bett (24 Schritte)

Transferanweisungen finden Sie in der *Bedienungsanleitung* des jeweiligen Lifters:

1. Halten Sie den Lifter in der Nähe bereit.
2. Stellen Sie das Bett möglichst auf eine ergonomische Höhe ein und ziehen Sie die Bremsen des Betts an.
3. Der Patient/Bewohner muss sich in einer Sitzposition im Bett befinden.
4. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
5. Bereiten Sie den Patienten/Bewohner für den Transfer/Toilettengang vor, indem Sie seine Kleidung entfernen.
6. Lehnen Sie den Patienten nach vorn.
7. Legen Sie die Innenseite des Gurts am Rücken des Patienten/Bewohners an. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite. Verwenden Sie bei Bedarf eine *Arjo-Gleitmatte/-rolle* für die Platzierung des Gurtes. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung* der Gleitmatte/-rolle.
8. Stellen Sie sicher, dass die Mittellinie des Gurts an der Wirbelsäule und am Steißbein des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist.
9. Lehnen Sie den Patienten/Bewohner nach hinten.
10. Legen Sie ggf. den Sicherheitsgurt um die Taille des Patienten/Bewohners. So wird verhindert, dass der Patient/Bewohner nach vorne kippt.
11. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners.
12. Stellen Sie sicher, dass: (**Siehe Abb. 9**)
 - der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft,
 - der Kopfstützbereich des Gurts den Hals-/Kopfbereich bedeckt,
 - Teile des Gurtes nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind und
 - die Arme des Patienten/Bewohners sich außerhalb des Gurtes befinden.
13. Ziehen Sie die Bremsen des Lifters an.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

14. Legen Sie den Gurt an. Beginnen Sie bei der Taille und fahren Sie mit den Beinen fort.
 - Bringen Sie die Schlaufen bei einem Schlaufengurt in einer Sitzposition an.
 - Positionieren Sie das DPS (dynamisches Positionierungssystem) in einer Sitzposition, wenn Sie einen Clipgurt verwenden.
15. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen. (**Siehe Abb. 10**)

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

16. Stellen Sie sicher, dass:
 - alle Befestigungsösen/Schlaufen sicher befestigt sind (**Siehe Abb. 4**) und (**Siehe Abb. 6**)
 - alle Befestigungsbänder gerade sind (nicht verdreht) und
 - der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt.
17. Wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen, bewegen Sie den Patienten/Bewohner abwärts und kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Clips/Schlaufenenden, ob sich das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Aufnahmefläche befindet.
18. Befestigen Sie die Taillen-Schnalle am Taillenberg des Gurtes (falls vorhanden).
19. Stellen Sie sicher, dass der Patient/Bewohner nicht aus dem Gurt rutscht. Rutscht der Patient/Bewohner heraus, tauschen Sie den Gurt gegen einen kleineren Gurt aus.
20. Fahren Sie mit dem Anheben des Patienten/Bewohners fort.
21. Bringen Sie den Patienten/Bewohner in Übereinstimmung mit der *Bedienungsanleitung* des Lifters zur Toilette.
22. Arretieren Sie die Bremsen des Lifters NICHT.
23. Drücken Sie den Gurt/die Befestigungsbänder (und nicht den Patienten/Bewohner) für eine bessere Positionierung nach hinten.
24. Senken Sie den Patienten/Bewohner auf den Toilettensitz ab. Beachten Sie hierzu die *Bedienungsanleitung* des Lifters. (**Siehe Abb. 11**)

DE

Abb. 9

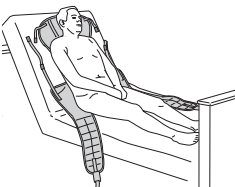


Abb. 10

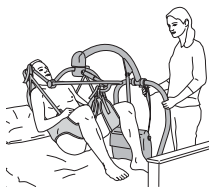


Abb. 11



In einem Stuhl/Rollstuhl (24 Schritte)

1. Halten Sie den Lifter in der Nähe bereit.
2. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
3. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
4. Bereiten Sie den Patienten/Bewohner für den Transfer vor, indem Sie seine Kleidung entfernen.
5. Stellen Sie sich vor den Patienten/Bewohner und lehnen Sie ihn nach vorne.
6. Legen Sie die Innenseite des Gurts am Rücken des Patienten/Bewohners an. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite. Verwenden Sie bei Bedarf eine Arjo-Gleitmatte/-rolle für die Platzierung des Gurts. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/-rolle*.
7. Vergewissern Sie sich, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule und am Steißbein des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist.
8. Lehnen Sie den Patienten/Bewohner nach hinten.
9. Legen Sie ggf. den Sicherheitsgurt um die Taille des Patienten/Bewohners. So wird verhindert, dass der Patient/Bewohner nach vorne kippt.
10. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen.
11. Stellen Sie sicher, dass:
 - der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft,
 - der Kopfstützbereich des Gurts den Hals-/Kopfbereich bedeckt,
 - Teile des Gurtes nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind und
 - die Arme des Patienten/Bewohners sich außerhalb des Gurtes befinden.
12. Positionieren Sie den Lifter vor dem Patienten/Bewohner, und öffnen Sie bei Bedarf die Füße des Fahrgestells des Lifters. (Siehe Abb. 12)
13. Ziehen Sie die Bremsen des Lifters an.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

14. Legen Sie den Gurt an. Beginnen Sie bei der Taille und fahren Sie mit den Beinen fort.
 - Bringen Sie die Schlaufen bei einem Schlaufengurt in einer Sitzposition an.
 - Positionieren Sie das DPS (dynamisches Positionierungssystem) in einer Sitzposition, wenn Sie einen Clipgurt verwenden.

WARNUNG

Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsbänder sich nicht in Lenkrollen des Rollstuhls oder Lifters verfangen.

15. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen. (Siehe Abb. 12)

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

16. Stellen Sie sicher, dass:
 - alle Befestigungsösen/Schlaufen sicher befestigt sind (Siehe Abb. 4) und (Siehe Abb. 6)
 - alle Befestigungsbänder gerade sind (nicht verdreht) und
 - der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt.
17. Wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen, bewegen Sie den Patienten/Bewohner abwärts und kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Clips/Schlaufenenden, ob sich das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Aufnahmefläche befindet.
18. Befestigen Sie die Taillen-Schnalle am Taillenbereich des Gurtes (falls vorhanden).

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, sollten Sie immer kontrollieren, ob der Gurt ordnungsgemäß befestigt ist.

19. Stellen Sie sicher, dass der Patient/Bewohner nicht aus dem Gurt rutscht. Rutscht der Patient/Bewohner heraus, tauschen Sie den Gurt gegen einen kleineren Gurt aus.
20. Fahren Sie mit dem Heben des Patienten/Bewohners fort.
21. Bringen Sie den Patienten/Bewohner in Übereinstimmung mit der *Bedienungsanleitung* des Lifters zur Toilette.
22. Arretieren Sie die Bremsen des Lifters NICHT.
23. Drücken Sie den Gurt/die Befestigungsbänder (und nicht den Patienten/Bewohner) für eine bessere Positionierung leicht nach hinten.
24. Senken Sie den Patienten/Bewohner auf den Toilettensitz ab. Beachten Sie hierzu die *Bedienungsanleitung* des Lifters. (Siehe Abb. 13)

Auf dem Boden

Verwenden Sie KEINEN *Toilettengurt*. Verwenden Sie für das Heben vom Boden einen entsprechenden Gurt.

Abb. 12

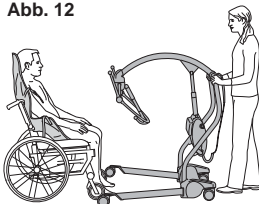


Abb. 13



Abnehmen des Gurts

Im Bett (14 Schritte)

1. Positionieren Sie den Bewohner/Patienten über dem Bett. (Siehe Abb. 14)
2. Stellen Sie das Bett möglichst auf eine ergonomische Höhe ein und ziehen Sie die Bremsen des Betts an.
3. Bringen Sie das Bett in eine Sitzposition
4. Positionieren Sie das DPS (dynamisches Positionierungssystem) in einer Sitzposition, wenn Sie einen Clippgurt verwenden.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

5. Senken Sie den Pflegebedürftigen auf das Bett ab. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Öse/Schleufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohner von der Oberfläche aufgenommen wird.
6. Lösen Sie den Gurt.
7. Lösen Sie den Kopfbereich vom Tailen-Bereich des Gurts.
8. Bewegen Sie den Lifter vom Pflegebedürftigen weg.
9. Lösen Sie ggf. den Taillengurt des Patienten/Bewohners.
10. Ziehen Sie die Beinlaschen unter dem Patienten/Bewohner heraus.
11. Lehnen Sie den Patienten nach vorn.
12. Entfernen Sie den Gurt. Verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/-rolle für die Entfernung des Gurtes. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/-rolle*.
13. Lehnen Sie den Patienten/Bewohner nach hinten.
14. Vergewissern Sie sich, dass sich der Patient/Bewohner in einer bequemen und sicheren Position im Bett befindet.

Im Stuhl/Rollstuhl (13 Schritte)

1. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
2. Öffnen Sie die Füße des Fahrgestell des Lifters, wenn Sie eine Steh- und Aufrichthilfe verwenden.
3. Positionieren Sie den Patienten/Bewohners über dem Stuhl/Rollstuhl.
4. Positionieren Sie das DPS (dynamisches Positionierungssystem) in einer Sitzposition, wenn Sie einen Toiletten-Clippgurt verwenden.
5. Drücken Sie den Gurt/die Befestigungsbänder (und nicht den Patienten/Bewohner) für eine bessere Positionierung leicht in den Stuhl/Rollstuhl.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

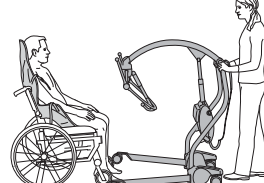
6. Senken Sie den Patienten/Bewohner in den Stuhl/Rollstuhl ab.
7. Achten Sie darauf, dass der untere Rücken des Patienten/Bewohner gegen die Lehne des Stuhls/Rollstuhls gedrückt ist, so dass er nicht herausfallen kann.
8. Lösen Sie den Gurt.
9. Bewegen Sie den Lifter vom Pflegebedürftigen weg. (Siehe Abb. 15)
10. Ziehen Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners hervor und ziehen Sie diese seitlich des Patienten/Bewohners nach hinten.
11. Stellen Sie sich vor den Patienten/Bewohner und lehnen Sie ihn nach vorne.
12. Ziehen Sie den Gurt heraus. Verwenden Sie bei Bedarf eine Arjo-Gleitmatte/-rolle. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/-rolle*.
13. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in eine bequeme und sichere Position.

DE

Abb. 14



Abb. 15



Reinigung und Desinfektion

WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser Bedienungsanleitung vorgehen.

WARNUNG

Um eine Beschädigung des Materials und Verletzungen zu vermeiden, reinigen und desinfizieren Sie das Produkt gemäß dieser Bedienungsanleitung.

- Andere Chemikalien sind nicht zulässig.
- Niemals mit chlorhaltigen Reinigungsmitteln reinigen.
- Chlor greift die Materialoberfläche an.

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, sollten Sie immer den Gurt entfernen, bevor Sie den Lifter desinfizieren.

Alle *Toilettengurte* müssen zwischen der Verwendung an einzelnen Patienten/Bewohnern und bei Verschmutzungen oder Flecken gereinigt werden.

Reinigungsanweisungen (7 Schritte)

1. Lösen Sie den Gurt vom Lifter.
2. Entfernen Sie vor dem Reinigen die Versteifungselemente (falls vorhanden).

3. Verschließen Sie vor dem Reinigen alle Schnallen und Klettverschlüsse an den Gurten und Schlaufen.
4. Empfehlungen für die Reinigung finden Sie auf dem Produktetikett.
5. Waschen Sie den Gurt in der Maschine bei 70 °C (158 °F). Waschen Sie den Gurt in Übereinstimmung mit den lokalen Hygienevorschriften, um eine ausreichende Desinfektionsleistung zu erzielen. Wenn dies entsprechend dem Produktetikett zugelassen ist, bei niedriger Temperatur im Trockner trocknen (max. 60 °C (140 °F)).
6. KEINE
 - zusammen mit anderen Gegenständen mit rauen Oberflächen oder spitzen Objekten waschen,
 - mechanischen Druck ausüben (Mangeln oder Bügelpressen),
 - bleichen,
 - Gassterilisation anwenden,
 - autoklavieren,
 - chemisch reinigen,
 - mit Dampf behandeln,
 - bügeln.
7. Platzieren Sie die Versteifungselemente (falls vorhanden) vor der Verwendung erneut im Gurt.

Reinigungsmittel

Verwenden Sie für alle Gurte handelsübliche Reinigungsmittel ohne Aufheller. Andere Reinigungsmittel sind nicht zulässig (z. B. Chlor, Weichspüler, Desinfektionsmittel auf Jodbasis, Brom und Ozon).

Desinfektion

Die einzig zulässige Desinfektion ist die durch Waschen.

Pflege und vorbeugende Wartung

WARNUNG

Um Verletzungen von Patienten/Bewohnern und Pflegekräften zu vermeiden, darf das Gerät nicht verändert oder mit nicht kompatiblen Komponenten verwendet werden.

Vor und nach jeder Verwendung

Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen

Die Pflegekraft muss den Gurt vor und nach jeder Verwendung visuell überprüfen. Der komplette Gurt sollte auf alle nachfolgenden Aspekte hin überprüft werden. Ist eine der nachfolgenden Auffälligkeiten zu erkennen, muss der Gurt umgehend ausgetauscht werden.

- Ausfransungen
- Lose Naht
- Risse
- Löcher
- Verfärbungen oder Flecken vom Bleichen
- Gurt weist Verschmutzungen oder Flecken auf
- Unleserliches oder beschädigtes Etikett

Bei Schmutz oder Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner

Reinigen/Desinfizieren

Die Pflegekraft muss sicherstellen, dass der Gurt bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner gemäß „Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 40 gereinigt wird. Wenn die Verschmutzungen und Flecken immer noch zu sehen sind, muss der Gurt umgehend ausgetauscht werden.

Lagerung

Wenn die Gurte nicht verwendet werden, sollten sie nicht an einem Ort mit direktem Sonnenlicht und nicht dort aufbewahrt werden, wo sie einer unnötigen Beanspruchung, Dehnung, Druck, übermäßiger Wärme oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sind. Die Gurte dürfen nicht mit scharfen Gegenständen, ätzenden Substanzen oder sonstigen Dingen in Kontakt kommen, die zu einer Beschädigung führen könnten.

Service und Wartung

Es wird empfohlen, dass qualifiziertes Personal zweimal jährlich (alle 6 Monate) eine Überprüfung des Gurts in Übereinstimmung mit ISO 10535 durchführt.

Fehlerbehebung

Problem	Maßnahme
Der Patient/Bewohner wurde nicht richtig im Gurt positioniert (beispielsweise, wenn ein Befestigungsband kürzer als das andere ist).	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsösen/Schlaufen-Befestigungsbänder nicht verdreht sind. • Stellen Sie sicher, dass der Pflegebedürftige auf der Innenseite des Gurts sitzt. An der Außenseite ist ein Etikett angebracht. • Achten Sie darauf, dass sich der Patient/Bewohner mittig im Gurt befindet.
Der Patient/Bewohner hat ein ungutes Gefühl im Beinbereich, wenn er im Gurt sitzt.	Stellen Sie sicher, dass die Beinlaschen des Gurts keine Falten aufweisen.
Das Anlegen des Gurts fällt schwer (beispielsweise beim Drehen).	Wenden Sie die steige Rolle NICHT an. Verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/-rolle in Übereinstimmung mit der entsprechenden <i>Bedienungsanleitung</i> .
Das Anbringen der Schulterclips/Schlaufen fällt schwer.	<ul style="list-style-type: none"> • Bringen Sie den Pflegebedürftigen im Bett oder auf dem Boden in eine bessere Sitzposition. Legen Sie ein Kissen hinter den Nacken/Rücken des Pflegebedürftigen (außerhalb des Gurts). • Stellen Sie ggf. die Rückenlehne des Betts nach oben. • Stellen Sie sicher, dass das Befestigungsband nicht zwischen der Öse am Lifter und der Befestigungsöse eingeklemmt ist. • Bringen Sie die Aufhängung in eine geneigtere Position. Achten Sie auf den Kopf des Patienten/Bewohners.
Das Anbringen der Beinclips/Schlaufen bereitet Schwierigkeiten.	<ul style="list-style-type: none"> • Beugen Sie die Knie des Pflegebedürftigen oder legen Sie ein Kissen unter die Knie des Pflegebedürftigen. • Stellen Sie sicher, dass das Befestigungsband nicht zwischen der Öse am Lifter und der Befestigungsöse eingeklemmt ist. • Bringen Sie die Aufhängung in eine Sitzposition.
Es ist schwierig, den Gurt zusammen mit dem Lifter und der Aufhängung zu verwenden.	Der Gurt darf nur in den im Kapitel „ <i>Zulässige Kombinationen</i> “ auf Seite 35 beschriebenen Kombinationen verwendet werden.
Die Position des Patienten/Bewohners im Gurt muss entweder geneigter sein oder eher einer Sitzposition entsprechen.	Passen Sie die Position des Patienten/Bewohners mithilfe der Aufhängung oder der Schlaufenlänge an.
Der Pflegebedürftige benötigt eine zusätzliche Unterstützung des Nackens.	Legen Sie innerhalb des Gurts ein Kissen in den Nacken des Pflegebedürftigen.
Der Patient/Bewohner rutscht aus dem Gurt.	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie sicher, dass sich die Arme des Patienten/Bewohners außerhalb des Gurts befinden. • Wenn das Problem weiterhin besteht: Wählen Sie eine kleinere Gurtgröße aus.

DE

Technische Daten







Allgemein	
Sichere Arbeitslast (SWL) = Maximale Gesamtlast	Siehe „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 35
Lebensdauer – Empfohlene Nutzungsdauer	2 Jahre* * Siehe „Erwartete Lebensdauer“ auf Seite 31.
Lagerbeständigkeit – maximale Lagerungsdauer des neuen, noch verpackten Produkts	5 Jahre
Modell und Typ	Siehe „Gurtauswahl“ auf Seite 34



Betriebs-, Transport- und Lagerumgebung	
Temperatur	0 °C bis +40 °C (+32 °F bis +104 °F) Betrieb und Lagerung -25 °C bis +60 °C (-13 °F bis +140 °F) Transport
Luftfeuchtigkeit	Max. 15 bis 70 % bei +20 °C (68 °F) Betrieb und Lagerung Max. 10 bis 95 % bei +20 °C (68 °F) Transport



Entsorgung nach Ende der Lebensdauer	
Verpackung	Die Verpackung besteht aus weichem Kunststoff, der entsprechend lokaler Vorschriften recycelbar ist.
Gurt	Gurte einschließlich Versteifungselementen/Stabilisatoren, Polsterungen und anderen Textilien, Polymer- oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.

Komponenten und Zubehör	
Versteifungselemente	GX21270, TBS106 und TBS107
Gurtgröße: S, M & L	TSB.100-C
Gurtgröße: XL	TSB.200-C
Maßband	MTA1000

Etikett am Gurt








Pflege- und Waschsymbole	
	Maschinenwäsche bei 70 °C (158 °F)
	Nicht bleichen
	Nicht im Trockner trocknen
	Trocknen im Trockner
	Nicht bügeln
	Nicht chemisch reinigen

Zertifikate/Kennzeichen	
	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.
	Weist darauf hin, dass das Produkt ein medizinisches Hilfsmittel gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.

Symbole für Befestigungsöse und Schlaufe	
	Eine Aufhängung mit Befestigungsösen verwenden.
	Eine Aufhängung mit Schlaufen verwenden.

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer mit -X bezieht sich auf die Gurtgröße.
REF XXXXXXX	Wenn die Artikelnummer ohne Größe am Ende angegeben wird, bedeutet dies, dass der Gurt eine Einheitsgröße aufweist.

Faserzusammensetzung	
PES	Polyester
PE	Polyethylen
PU	Polyurethan

Versch. Symbole	
	Sichere Arbeitslast (SWL)
	Symbol für Patienten-/Bewohner-Name
	Symbol: Beschriftung
	Lesen Sie die <i>Bedienungsanleitung</i> vor dem Gebrauch
	Artikelnummer
	Herstellungsdatum und -jahr
	Name und Adresse des Herstellers

DE

Table des matières

Avant-propos	44	Détacher les clips (3 étapes).....	50
Support après-vente.....	44	Fixation et détachement des boucles.....	50
Définitions utilisées dans ce mode d'emploi.....	44	Fixer les boucles (5 étapes).....	50
Utilisation prévue	45	Détacher les boucles (2 étapes).....	50
Évaluation des patients.....	45	Mise en place du harnais.....	51
Durée de vie prévue.....	45	Au lit (24 étapes).....	51
Consignes de sécurité.....	46	Dans un siège/fauteuil roulant (24 étapes).....	52
Conseils de sécurité.....	46	Sur le sol.....	52
Incident grave.....	46	Retrait du harnais.....	53
Désignation des pièces	47	Au lit (14 étapes).....	53
Préparatifs	47	Dans un siège/un fauteuil roulant (13 étapes).....	53
Avant la première utilisation (6 étapes).....	47	Nettoyage et désinfection.....	54
Avant chaque utilisation (5 étapes).....	47	Instructions de nettoyage (7 étapes).....	54
Sélection de la taille de harnais.....	48	Agents de nettoyage.....	54
Utilisation du mètre ruban Arjo (4 étapes)		Désinfection.....	54
(accessoire).....	48	Entretien et maintenance préventive.....	54
Détermination de la taille sans mètre ruban		Avant et après chaque utilisation.....	54
(2 étapes).....	48	En cas de souillure, de tache et	
Sélection des harnais.....	48	entre deux patients.....	54
Transfert et déplacement.....	48	Rangement.....	54
Combinaisons autorisées.....	49	Inspection et entretien.....	54
Capacité maximale admissible (CMA).....	49	Dépistage des anomalies.....	55
Fixation/détachement des clips.....	50	Caractéristiques techniques.....	56
Fixer les clips (5 étapes).....	50	Étiquette sur le harnais.....	57

FR

AVERTISSEMENT



Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit. Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo. © Arjo 2019.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Avant-propos

Merci d'avoir choisi cet équipement Arjo. Prière de lire attentivement ce mode d'emploi !

Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

Support après-vente

Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local. Les informations de contact sont indiquées à la fin de ce mode d'emploi.

Définitions utilisées dans ce mode d'emploi

AVERTISSEMENT

Signification : Avertissement de sécurité. Tout(e) incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

ATTENTION

Signification : Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages touchant tout ou partie du système ou de l'équipement.

REMARQUE

Signification : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

Utilisation prévue

Le *harnais de toilette* a été spécialement conçu pour aider les patients/résidents au cours de la mise aux toilettes et doit être exclusivement utilisé avec un lève-personne Arjo, équipé d'un support quatre points.

Ne pas utiliser le *harnais de toilette* pour lever ou déplacer les patients, sauf pour les transferts aux W-C.

Le *harnais de toilette* est réservé au personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin. Le produit doit être utilisé conformément aux directives présentées dans le mode d'emploi.

Le *harnais de toilette* est destiné à être utilisé dans les environnements hospitaliers, les maisons de convalescence, d'autres établissements de santé et dans le cadre de soins à domicile.

Le *harnais de toilette* ne peut être utilisé que pour les usages indiqués dans ce mode d'emploi.

Toute autre utilisation est interdite.

Évaluation des patients

Nous recommandons aux établissements de soins de procéder à des réévaluations régulières. Avant toute utilisation de l'appareil, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient/résident selon les critères suivants :

- Le patient/résident se déplace dans un fauteuil roulant
- Est incapable de se soutenir seul
- Ne peut pas se lever sans aide et ne peut pas supporter son poids, même partiellement
- Dépend du personnel soignant dans la plupart des situations.
- Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant

- Il est très important de stimuler ses capacités restantes
- Ce type de harnais nécessite une certaine stabilité du torse.

Capacité maximale admissible (CMA) du *harnais de toilette* :

- MAA4031M, MLA4031, MLA4531 : 272 kg (600 lb).

Il convient d'utiliser le bon type et la bonne dimension de harnais après avoir effectué une évaluation appropriée de la taille et de l'état physique du patient/résident, ainsi que de la situation du levage.

Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

Durée de vie prévue

La durée de vie prévue du *harnais de toilette* correspond à la période maximale d'utilisation.

La durée de vie prévue du harnais dépend des conditions d'utilisation. Par conséquent, avant de le manier, toujours vérifier que le harnais ne présente aucun signe d'effilochage, d'usure ou de détérioration et qu'aucun élément n'est abîmé (ex. fissuré, plié, rompu). Si c'est le cas, ne pas utiliser le harnais. En cas de doute sur la sécurité du harnais, à titre de précaution et pour garantir la sécurité, ne pas utiliser le harnais.

La durée de vie prévue des *harnais de toilette* :

Durée d'utilisation :

- 2 ans

Durée de conservation :

- 5 ans

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Pour prévenir toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, utiliser le harnais de toilette chez des patients dotés de force musculaire au niveau des membres supérieurs. Si le patient manque de force musculaire au niveau des membres supérieurs, il risque de glisser du harnais.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient de ne stocker l'équipement que pendant une période limitée. Si le produit est stocké pendant une période plus longue que celle indiquée dans le mode d'emploi, les matières qui le composent peuvent se fragiliser et se rompre.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient toujours d'évaluer le patient avant d'utiliser le produit.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais autoriser le patient à fumer lors de l'utilisation du harnais. Le harnais peut prendre feu au contact d'une flamme.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, conserver cet équipement à l'abri de la lumière solaire et des rayons UV. L'exposition au soleil ou aux rayons UV peut fragiliser le matériau.

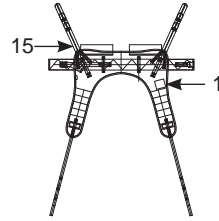
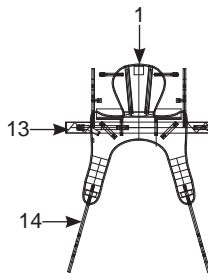
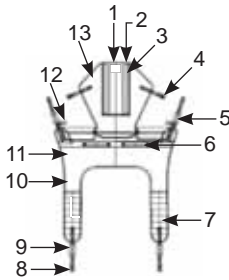
Conseils de sécurité

- Si, à un moment donné, le patient devient agité, arrêter le transfert/transport et faire descendre le patient en toute sécurité.
- Un patient souffrant de spasmes peut être soulevé, mais il faut faire très attention à bien soutenir les jambes de celui-ci.

Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

Désignation des pièces



1. Étiquette de harnais (située sur la face externe du harnais)
2. Poche de renforcement
3. Baleine
4. Attache au niveau de la nuque
5. Clip de fixation (épaule)
6. Poignée
7. Rabat de jambe
8. Sangle de jambe

9. Clip de fixation (jambe)
10. Abdomen
11. Attache pour l'abdomen
12. Tête
13. Ceinture de soutien
14. Boucle de fixation (jambe)
15. Boucle de fixation (épaule)

Exemples de harnais. Certains modèles ne sont pas représentés.

FR

Préparatifs

Avant la première utilisation (6 étapes)

1. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir la section « Désignation des pièces », page 47. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais.
2. Lire attentivement ce *mode d'emploi*.
3. S'assurer que le harnais est propre.
4. Choisir un lieu de rangement facile d'accès à tout moment où l'on conservera le *mode d'emploi*.
5. Prévoyez un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.
6. Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local pour obtenir une assistance.

REMARQUE

Arjo recommande d'écrire le nom du patient sur l'étiquette de consignes d'entretien du harnais afin d'éviter toute contamination croisée entre différents patients.

Avant chaque utilisation (5 étapes)

1. L'évaluation du patient doit toujours permettre de déterminer les méthodes utilisées dans les soins journaliers, voir « Utilisation prévue », page 45.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute du patient, veiller à choisir un harnais de la bonne dimension conformément aux indications contenues dans le *mode d'emploi*.

2. Vérifier les combinaisons autorisées entre le harnais, le berceau mobile et le lève-personne, voir « Combinaisons autorisées », page 49.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à inspecter l'équipement avant de l'utiliser.

3. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir « Désignation des pièces », page 47. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais. Vérifier les points suivants :
 - effilochage
 - coutures lâches
 - déchirures
 - trous dans le tissu
 - souillures sur le tissu
 - si des clips ou des boucles sont abîmés
 - dégradation des attaches
 - si l'étiquette est illisible ou abîmée.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

4. S'assurer que le harnais est propre. Si le harnais n'est pas propre, voir « Nettoyage et désinfection », page 54.
5. Avant d'utiliser le harnais, lire la section sur le transfert dans le *mode d'emploi*.

Sélection de la taille de harnais

Utilisation du mètre ruban Arjo (4 étapes) (accessoire)

Le mètre ruban Arjo est un accessoire d'estimation de taille fourni à titre indicatif. Il donne une taille approximative uniquement. La largeur et les proportions corporelles du patient doivent aussi être prises en compte lors de la sélection de la bonne taille d'un harnais Arjo.

1. Si possible, le patient doit être en position assise.
2. Placer le repère **A** du mètre ruban sur le coccyx du patient/contre le siège (position **A**). (Voir Fig. 1) et (Voir Fig. 2)
3. Mesurer depuis le coccyx/siège (position **A**) jusqu'au sommet de la tête (position **B**) (Voir Fig. 1).

4. La zone colorée du mètre ruban qui se trouve à la même hauteur que le sommet de la tête du patient indique la taille de harnais à prévoir. Si le résultat se trouve entre deux tailles, il est conseillé de sélectionner la plus petite. (Voir Fig. 2)

Détermination de la taille sans mètre ruban (2 étapes)

1. Placer le harnais sur le dos du patient.
2. Vérifier que le harnais enveloppe le patient du sommet de la tête (position **B**) jusqu'au coccyx (position **A**). (Voir Fig. 1)

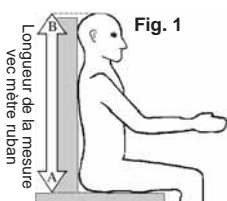
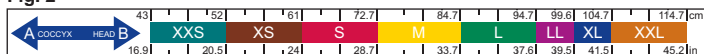


Fig. 2



Sélection des harnais

Lors de la sélection du harnais, il convient de tenir compte des handicaps physiques, de la répartition du poids et de la condition physique générale du patient.

Transfert et déplacement

Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Dimensions
MAA4031M	272 kg (600 lb)	Harnais à clips de toilette avec repose-tête	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MLA4031	272 kg (600 lb)	Harnais de toilette à boucles avec repose-tête	S, M, L, XL
MLA4531	272 kg (600 lb)	Harnais de toilette à boucles sans repose-tête	S, M, L, XL

Combinaisons autorisées

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours suivre les combinaisons autorisées indiquées dans ce *mode d'emploi*. Aucune autre combinaison n'est autorisée.

Capacité maximale admissible (CMA)

Toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système. Par exemple, le *lève-personne/berceau mobile Maxi Twin Compact* a une CMA de 160 kg (352 lb) et le harnais MAA4031 a une CMA de 272 kg (600 lb). Cela signifie que le *lève-personne/berceau Maxi Twin Compact* a la CMA la plus basse. Par conséquent, le patient ne doit pas peser plus que la CMA la plus faible.

	Lève-personne sur rail	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	CMA	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Berceau mobile (DPS)	Motorisé, moyen	Plat	manuelle	Manuel, moyen	Interrupteur
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions
MAA 4031M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Lève-personne sur rail	Maxi Move				Maxi Sky	
	CMA	227 kg (500 lb)				272 kg (600 lb)	
	Berceau mobile (DPS)	Manuel, petit	Manuel, moyen	Motorisé, moyen	Motorisé, grand	Manuel, plat	Motorisé, moyen
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions	
MAA 4031M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

	Lève-personne sur rail	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	CMA	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Berceau	4 points	Boucle à 2 points	Petit, 2 points	Moyen, 2 points	Grand, 4 points
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions
MLA4531M	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4031	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	Lève-personne sur rail	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	CMA	125 kg (275 lb)		227 kg (500 lb)		200 KG (440 LB)	272 KG (600 LB)
	Berceau	Petit, 2 points	2 points, moyen	Boucle à 2 points	Boucle à 4 points	Fixe	2 points, moyen
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions
MLA4531	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4031	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

FR

Fixation/détachement des clips

REMARQUE

Si votre dispositif de levage le permet, repositionner le berceau mobile à l'aide du système de position dynamique (DPS) pour attacher plus facilement les clips du harnais. Se reporter au *mode d'emploi* du lève-personne pour obtenir des instructions.

Fixer les clips (5 étapes)

1. Placer le clip sur l'ergot du berceau. (Voir Fig. 3)
2. Tirer la sangle vers le bas.

3. Vérifier que l'ergot est verrouillé sur l'extrémité supérieure du clip. (Voir Fig. 4)
4. Vérifier que la sangle n'est pas coincée entre le clip et le berceau.
5. S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées.

Détacher les clips (3 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.

1. Tirer la sangle vers le haut. (Voir Fig. 5)
2. S'assurer que l'ergot est déverrouillé dans la partie inférieure du clip.
3. Détacher le clip.

Fixation et détachement des boucles

Berceau à 2 points : Attacher tout d'abord les boucles au niveau des épaules, puis attacher les boucles des jambes.

Berceau à 4 points : Attacher d'abord l'une des boucles pour les épaules dans les crochets à l'avant. Puis attacher les boucles pour les jambes dans les crochets à l'arrière

FR

AVERTISSEMENT

Ne pas croiser les sangles des épaules.

Fixer les boucles (5 étapes)

AVERTISSEMENT

Utiliser la même longueur de boucle (couleur de boucle) pour les sangles des épaules que pour les sangles des jambes.

1. Placer la boucle sur le loquet de sécurité à ressort (A). (Voir Fig. 6)
2. Tirer la boucle vers le bas pour ouvrir le loquet de sécurité.
3. S'assurer que le loquet de sécurité à ressort se ferme complètement avec la boucle à l'intérieur. (Voir Fig. 6)
4. S'assurer que le loquet bouge librement.
5. Vérifier que les boucles et les sangles ne sont pas entrelacées.

REMARQUE

Il est possible d'ajuster les longueurs de boucle sur les sangles pour régler la position du patient et améliorer son confort.

- Plus les boucles sont proches des épaules, plus le patient est penché vers l'avant.
- Plus les boucles sont éloignées des épaules, plus le patient est en position allongée.
- Plus les boucles sont rapprochées des jambes, plus les jambes/le postérieur sont relevés.
- Plus les boucles sont éloignées des jambes, plus les jambes/le postérieur sont abaissés.

Détacher les boucles (2 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.

Méthode 1 :

1. Appuyer sur le loquet de sécurité à ressort pour l'ouvrir.
2. Retirer la boucle.

Méthode 2 :

1. Tirer un côté de la boucle sur le crochet et le loquet de sécurité à ressort. (Voir Fig. 7)
2. Tirer la boucle vers le bas. (Voir Fig. 8)

Fig. 3

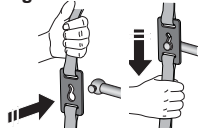


Fig. 4

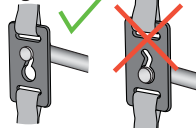


Fig. 5

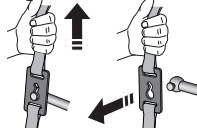


Fig. 6

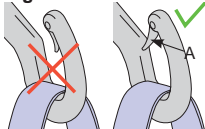
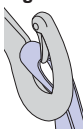


Fig. 7



Fig. 8



Mise en place du harnais

Au lit (24 étapes)

Pour connaître les instructions relatives au transfert, se reporter au *mode d'emploi* du lève-personne correspondant.

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. Si possible, le patient doit être en position assise dans le lit.
4. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
5. Préparer le patient en vue de son transfert/de sa mise aux toilettes en desserrant ses vêtements.
6. Faire pencher le patient vers l'avant.
7. Placer l'intérieur du harnais contre le dos du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur. Si nécessaire, utiliser un *drap/tube de transfert Arjo* pour placer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi* du drap/tube de transfert correspondant.
8. S'assurer que l'axe central du harnais est aligné avec la colonne vertébrale et le coccyx du patient.
9. Pencher le patient vers l'arrière.
10. Attacher, si nécessaire, la sangle de soutien autour de l'abdomen du patient. Cela empêche le patient de chuter vers l'avant.
11. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient.
12. S'assurer que : (Voir Fig. 9)
 - le harnais est centré et complètement défroissé,
 - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient,
 - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient et
 - les bras du patient se trouvent à l'extérieur du harnais.
13. Bloquer les freins du verticalisateur.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

14. Attacher le harnais en commençant par l'abdomen, puis les jambes.
 - Si un harnais à boucles est utilisé, attacher les boucles en redressant le patient.
 - Si un harnais à clips est utilisé, régler le système DPS sur une position assise.
15. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. (Voir Fig. 10)

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

16. Vérifier que :
 - Tous les clips/boucles sont bien attachés (Voir Fig. 4) et (Voir Fig. 6)
 - Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tordues).
 - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
17. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips/boucles.
18. Fixer l'attache de la nuque à la partie médiane du harnais, le cas échéant.
19. Vérifier que le patient ne glisse pas via le bas du harnais. Si le patient glisse, choisir une taille de harnais plus petite.
20. Continuer à lever le patient.
21. Transférer le patient aux toilettes conformément au *mode d'emploi* du lève-personne.
22. Ne PAS bloquer les freins du lève-personne.
23. Pousser le harnais/les sangles, et non pas le patient lui-même, vers l'arrière des toilettes pour mieux positionner ce dernier.
24. Abaisser le patient sur le siège des toilettes. Voir le mode d'emploi du lève-personne. (Voir Fig. 11)

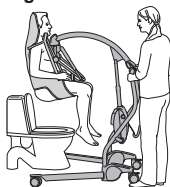
Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11



Dans un siège/fauteuil roulant (24 étapes)

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
3. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
4. Préparer le patient en vue de son transfert en desserrant ses vêtements.
5. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant.
6. Placer l'intérieur du harnais contre le dos du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur. Si nécessaire, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert correspondant*.
7. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale et le coccyx du patient.
8. Pencher le patient vers l'arrière.
9. Attacher, si nécessaire, la sangle de soutien autour de l'abdomen du patient. Cela empêche le patient de chuter vers l'avant.
10. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient.
11. S'assurer que :
 - le harnais est centré et complètement défroissé,
 - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient,
 - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient et
 - les bras du patient se trouvent à l'extérieur du harnais.
12. Placer le lève-personne devant le patient et, si nécessaire, écarter les pieds du châssis. (Voir Fig. 12)
13. Bloquer les freins du verticalisateur.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

14. Attacher le harnais en commençant par l'abdomen, puis les jambes.
 - Si un harnais à boucles est utilisé, attacher les boucles en redressant le patient.
 - Si un harnais à clips est utilisé, régler le système DPS sur une position assise.

AVERTISSEMENT

Vérifier que les sangles ne sont pas coincées dans les roulettes du fauteuil roulant ou du lève-personne.

15. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. (Voir Fig. 12)

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

16. Vérifier que :
 - Tous les clips/boucles sont bien attachés (Voir Fig. 4) et (Voir Fig. 6)
 - Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tordues).
 - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
17. En cas d'ajustement nécessaire, baisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips/boucles.
18. Fixer l'attache de la nuque à la partie médiane du harnais, le cas échéant.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le harnais soit correctement attaché.

19. Vérifier que le patient ne glisse pas via le bas du harnais. Si le patient glisse, choisir une taille de harnais plus petite.
20. Continuer à lever le patient.
21. Transférer le patient aux toilettes conformément au *mode d'emploi* du lève-personne.
22. Ne PAS bloquer les freins du lève-personne.
23. Pousser doucement le harnais/les sangles, et non pas le patient lui-même, vers l'arrière des toilettes pour mieux positionner ce dernier.
24. Abaisser le patient sur le siège des toilettes. Voir le *mode d'emploi* du lève-personne. (Voir Fig. 13)

Sur le sol

NE PAS utiliser le *harnais de toilette*.
Utiliser un harnais adapté pour lever le patient du sol.

Fig. 12

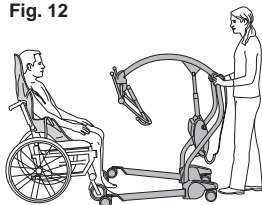


Fig. 13



Retrait du harnais

Au lit (14 étapes)

1. Positionner le patient sur le lit. (Voir Fig. 14)
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. Régler la hauteur du lit sur une position assise.
4. Si un harnais à clips est utilisé, régler le système DPS sur une position assise.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

5. Abaisser le patient sur le lit. S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips/boucles.
6. Détacher le harnais.
7. Détacher la partie tête de la section médiane du harnais.
8. Éloigner le lève-personne du patient.
9. Détacher, si nécessaire, la ceinture du harnais autour de l'abdomen du patient.
10. Sortir les rabats de jambes de dessous les jambes du patient.
11. Faire pencher le patient vers l'avant.
12. Retirez le harnais. Utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour retirer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert correspondant*.
13. Pencher le patient vers l'arrière.
14. S'assurer que le patient est confortablement installé dans le lit et qu'il ne risque pas de chuter.

Dans un siège/un fauteuil roulant (13 étapes)

1. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
2. Si un lève-personne au sol est utilisé, écarter les pieds du châssis.
3. Positionner le patient au-dessus du siège/fauteuil roulant.
4. Si un harnais de toilette à clips est utilisé, régler le système DPS en position assise.
5. Pousser doucement le harnais/les sangles, et non pas le patient lui-même, vers l'arrière du siège/fauteuil roulant pour mieux positionner ce dernier.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

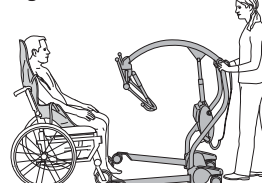
6. Positionner le patient sur le siège/fauteuil roulant.
7. S'assurer que le bas du dos du patient est correctement positionné contre le dossier du siège/fauteuil roulant pour éviter qu'il ne glisse.
8. Détacher le harnais.
9. Éloigner le lève-personne du patient. (Voir Fig. 15)
10. Sortir les rabats de jambes de dessous les jambes du patient et les placer à l'envers sur le côté du patient.
11. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant.
12. Retirer le harnais. Si nécessaire, utiliser un drap/tube de transfert Arjo. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert correspondant*.
13. Relever le patient dans une position confortable et sans risque de chute.

FR

Fig. 14



Fig. 15



Nettoyage et désinfection

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure et toute dégradation du matériel, nettoyer et désinfecter conformément au présent *mode d'emploi*.

- Ne pas utiliser d'autres détergents.
- Ne jamais nettoyer avec du chlore.
- Le chlore détériorera la surface du matériel.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours retirer le harnais avant de désinfecter le verticalisateur.

FR

Chaque *harnais de toilette* doit être nettoyé lorsqu'il est souillé ou taché et entre deux patients.

Instructions de nettoyage (7 étapes)

1. Détacher le harnais du verticalisateur.
2. Retirer les baleines avant le lavage.
3. Fermer toutes les boucles et fixations à ruban autoagrippant sur le harnais et les ceintures avant le lavage.

4. Vérifier les symboles sur l'étiquette du produit pour les recommandations de nettoyage.
5. Laver le harnais en machine à 70 °C (158 °F). Pour obtenir un niveau de désinfection suffisant, laver conformément à la législation locale en matière d'hygiène. Passer au sèche-linge à faible température, max. 60 °C (140 °F), si l'étiquette du produit le permet.
6. NE PAS
 - laver avec d'autres objets pointus ou à surface rugueuse
 - utiliser une pression mécanique, de presseoirs ou de rouleaux
 - utiliser du javellisant
 - utiliser la stérilisation au gaz,
 - utiliser d'autoclave
 - nettoyer à sec
 - nettoyer à la vapeur
 - repasser
7. Le cas échéant, remettre les baleines dans les poches du harnais avant usage.

Agents de nettoyage

Pour tous les matériaux du harnais, utiliser un détergent courant sans azurant optique. Aucun autre détergent n'est autorisé (p. ex. : chlore, adoucissant, désinfectants à base d'iode, brome et ozone).

Désinfection

La seule désinfection autorisée est la désinfection par lavage.

Entretien et maintenance préventive

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure d'un patient ou du personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement et ne pas utiliser d'éléments incompatibles.

Avant et après chaque utilisation

Inspection visuelle de tous les éléments visibles

Le personnel soignant inspectera le harnais avant et après chaque utilisation. Il convient de vérifier l'ensemble du harnais pour détecter toute anomalie selon la liste ci-après. Si l'une de ces anomalies est visible, remplacer immédiatement le harnais.

- Effilochage
- Coutures lâches
- Déchirures
- Trous
- Décoloration ou taches de javellisation
- Harnais souillé ou taché
- Étiquette illisible ou abîmée

En cas de souillure, de tache et entre deux patients

Nettoyage/désinfection

Le personnel soignant doit s'assurer que le harnais est nettoyé conformément à « *Nettoyage et désinfection* », page 54, s'il est souillé ou taché, ainsi qu'entre deux patients. Si les salissures ou les taches sont encore visibles, remplacer immédiatement le harnais.

Rangement

Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, ranger les harnais à l'abri des rayons directs du soleil, et de manière à ne pas être soumis à des contraintes, étirements, pressions superflus ni à une chaleur ou à une humidité excessive. Les harnais ne doivent pas entrer en contact avec des objets pointus, corrosifs ou tout autre objet susceptible de les abîmer.

Inspection et entretien

Il est recommandé de faire inspecter l'état du harnais deux fois par an (tous les 6 mois) par du personnel qualifié, conformément à la norme ISO 10535.

Dépistage des anomalies

Problème	Action
Le patient n'est pas positionné correctement dans le harnais (par exemple, une sangle est plus courte que l'autre).	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier que les sangles à boucles/clips ne sont pas entrelacées. • S'assurer que le patient est installé à l'intérieur du harnais. Pour faciliter le repérage, la face extérieure est celle qui comporte une étiquette. • S'assurer que le patient est bien au centre du harnais.
Le patient ressent un inconfort au niveau des jambes lorsqu'il est assis dans le harnais.	S'assurer qu'il n'y a pas de faux plis au niveau des rabats de jambes du harnais.
Le harnais est difficile à poser (pendant un déplacement en bloc, par exemple).	Ne PAS utiliser la technique de déplacement en bloc. Utiliser un drap/tube de transfert Arjo conformément aux consignes du <i>mode d'emploi</i> correspondant.
Il est difficile d'attacher les clips/boucles au niveau des épaules.	<ul style="list-style-type: none"> • Redresser le patient dans le lit ou sur le sol. Placer un oreiller derrière la nuque/le dos du patient, à l'extérieur du harnais. • Relever le dossier du lit, si possible. • Le cas échéant, s'assurer que le clip n'est pas coincé entre l'ergot du lève-personne et la fixation des clips. • Régler le berceau mobile dans une position plus allongée. Faire attention à la tête du patient.
Il est difficile d'attacher les clips/boucles pour les jambes.	<ul style="list-style-type: none"> • Plier les jambes du patient ou placer un oreiller sous ses genoux. • Le cas échéant, s'assurer que le clip n'est pas coincé entre l'ergot du lève-personne et la fixation des clips. • Régler le berceau dans une position plus redressée.
Il est difficile d'utiliser le harnais en conjonction avec le lève-personne et le berceau.	Utiliser le harnais conformément aux combinaisons décrites dans la section « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 49.
La position du patient dans le harnais doit être plus allongée ou redressée.	Régler le berceau mobile ou la longueur des boucles pour ajuster la position du patient.
Le patient souhaite que sa nuque soit davantage soutenue.	Placer un oreiller derrière la nuque du patient, à l'intérieur du harnais.
Le patient glisse par l'ouverture du harnais.	<ul style="list-style-type: none"> • S'assurer que les bras du patient se trouvent bien en dehors du harnais. • Si le problème persiste : Choisir une taille de harnais plus petite.

FR

Caractéristiques techniques

Généralités	
Capacité maximale admissible (CMA)	Voir « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 49
Durée de vie utile – Période d'utilisation recommandée	2 ans* * Se référer à « <i>Durée de vie prévue</i> », page 45.
Durée de conservation – Période maximale de stockage d'un produit nouveau et non déballé	5 ans
Modèle et type	Voir « <i>Sélection des harnais</i> », page 48

Fonctionnement, transport et environnement de stockage	
Température	0 °C à +40 °C (+32 °F to +104 °F) Utilisation et stockage -25 °C à +60 °C (-13 °F à +140 °F) Transport
Humidité	Max. 15-70 % à +20 °C (68 °F) Fonctionnement et stockage Max. 10-95 % à +20 °C (68 °F) Transport

Élimination en fin de vie	
Emballage	Le sac est en plastique souple, une matière recyclable en fonction des législations locales.
Harnais	Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.

Pièces et accessoires	
Baleines	GX21270, TBS106 et TBS107
Taille de la sangle : S, M et L	TSB.100-C
Taille de la sangle : XL	TSB.200-C
Mètre à ruban	MTA1000

FR

Étiquette sur le harnais

Symboles d'entretien et de lavage	
	Lavage en machine à 70 °C (158 °F)
	Chloration interdite
	Ne pas essorer
	Essorage
	Repassage interdit
	Nettoyage à sec interdit

Certificats/Mentions	
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux

Symbole pour les clips et les boucles	
	Utiliser un berceau mobile à clips.
	Utiliser un berceau à boucles.

Réf. article	
REF XXXXXX-X	La référence contenant -X désigne la dimension du harnais.
REF XXXXXXX	Si le numéro d'article est indiqué sans mention de la taille à la fin, cela signifie qu'il s'agit d'une taille de harnais unique.

Contenu de la fibre	
PES	Polyester
EP	Polyéthylène
PU	Polyuréthane

Divers Symboles	
	Capacité maximale admissible (CMA)
	Symbole de nom du patient
	Symbole Enregistrer
	Lire le <i>mode d'emploi</i> avant usage
	Numéro d'article
	Date et année de fabrication
	Nom et adresse du fabricant

FR

Indice

Premessa	58	Distacco delle clip (3 passaggi).....	64
Assistenza Clienti	58	Aggancio e sgancio dell'asola	64
Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).....	58	Attacco delle asole (5 punti).....	64
Uso previsto.....	59	Distacco delle asole (2 punti).....	64
Valutazione del paziente/degente	59	Applicazione del corsetto.....	65
Durata utile prevista	59	A letto (24 punti).....	65
Istruzioni di sicurezza	60	Su sedia/sedia a rotelle (24 punti).....	66
Misure di sicurezza	60	A terra.....	66
Incidente grave.....	60	Rimozione del corsetto.....	67
Denominazione delle componenti	61	A letto (14 punti).....	67
Predisposizioni per l'utilizzo.....	61	Su sedia/sedia a rotelle (13 punti).....	67
Procedura di primo utilizzo (6 passaggi).....	61	Pulizia e disinfezione	68
Prima di ciascun utilizzo (5 punti).....	61	Istruzioni per la pulizia (7 punti).....	68
Selezione della taglia del corsetto.....	62	Prodotti chimici per la pulizia.....	68
Uso del metro Arjo (4 punti) (opzionale).....	62	Disinfezione.....	68
Misurazione senza metro (2 punti).....	62	Assistenza e manutenzione preventiva.....	68
Selezione del corsetto	62	Prima e dopo ogni utilizzo	68
Trasferimento/trasporto	62	Se sporco o macchiato e condiviso tra pazienti ...	68
Combinazioni consentite	63	Conservazione	68
Carico di lavoro sicuro (SWL)	63	Assistenza e manutenzione	68
Attacco e distacco della clip	64	Risoluzione dei problemi	69
Attacco delle clip (5 punti).....	64	Specifiche tecniche.....	70
		Etichetta sul corsetto	71

IT

AVVERTENZA



Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti istruzioni per l'uso e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto. La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria.

Politica di progettazione e copyright

© e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo. © Arjo 2019.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Premessa

Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo! Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso (IFU)!

Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Assistenza Clienti

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Le informazioni sui contatti si trovano alla fine delle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU)

AVVERTENZA

Significato: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Significato: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

NOTA

Significato: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

Uso previsto

Il *corsetto per uso W.C.* è stato progettato specificamente per aiutare i pazienti/degenti nella loro toilette e per essere usato unicamente con i sollevapazienti per pazienti/degenti reclinabili a quattro punti Arjo.

Il *corsetto per uso W.C.* deve essere utilizzato unicamente per sollevare e trasportare il paziente in bagno.

Il *corsetto per uso W.C.* deve essere utilizzato esclusivamente da assistenti addestrati e competenti e nel rispetto delle indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso del prodotto.

Il *corsetto per uso W.C.* è stato progettato per essere usato in ospedali, case di cura, altre strutture sanitarie e nell'assistenza domiciliare.

Il *corsetto per uso W.C.* deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti Istruzioni per l'uso. Ogni altro utilizzo è vietato.

Valutazione del paziente/degente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica. Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni paziente/degente secondo i seguenti criteri:

- Il paziente/degente è su una sedia a rotelle
- Non è assolutamente in grado di sostenersi da solo/a
- Non può stare in piedi senza un appoggio e non è in grado di sostenere il proprio peso corporeo, neppure parzialmente
- Dipendente dall'assistente nella maggior parte delle situazioni
- Richiede sforzi fisici per l'assistente

- Fondamentale la stimolazione delle capacità ancora presenti
- Per questo tipo di corsetto è richiesta una certa stabilità del tronco

Carico di lavoro sicuro (SWL) per il *corsetto per uso W.C.*:

- MAA4031M, MLA4031, MLA4531: 272 kg (600lbs).

Bisogna valutare attentamente quale sia il tipo e la misura corretta di corsetto a seconda della corporatura di ogni paziente/degente, delle condizioni e del tipo di situazione di sollevamento.

Qualora il paziente/degente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

Durata utile prevista

La durata utile prevista del *corsetto per uso W.C.* corrisponde al periodo massimo di vita utile.

La durata utile prevista del corsetto dipende dalle condizioni effettive di utilizzo. Pertanto, prima dell'uso, si raccomanda di controllare sempre che il corsetto non presenti segni di usura, strappi o altri segni di deterioramento e che non siano presenti danni (cioè fenditure, piegamenti, spaccature). In caso di danneggiamento, si raccomanda di non utilizzare il corsetto. In caso di qualsiasi dubbio circa la sicurezza del corsetto, per precauzione e per garantire la sicurezza, non usare il corsetto.

Durata utile prevista del *corsetto per uso W.C.*:

Durata utile:

- 2 anni

Durata di conservazione:

- 5 anni

Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, utilizzare il corsetto per uso W.C. solo su pazienti dotati di forza nella parte superiore del corpo. La mancanza di forza nella parte superiore del corpo può far scivolare fuori il paziente.

AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, conservare il prodotto solo per un breve periodo di tempo. Se conservato più a lungo di quanto indicato nelle Istruzioni per l'uso (IFU), può verificarsi un indebolimento o una rottura del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, effettuare sempre una valutazione del paziente prima dell'uso.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non permettere al paziente di fumare durante l'uso del corsetto. Il corsetto può prendere fuoco.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, tenere il prodotto al riparo da luce solare/raggi UV. L'esposizione alla luce diretta del sole o ai raggi UV può indebolire il materiale.

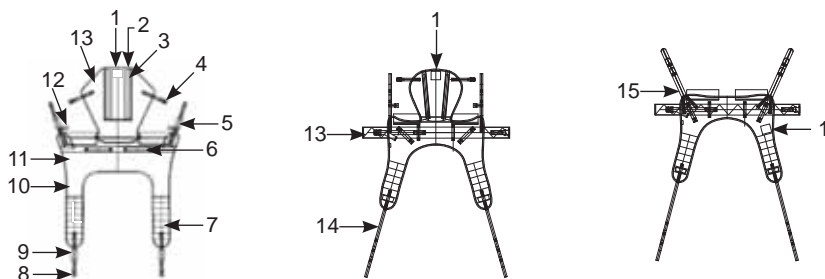
Misure di sicurezza

- Se il paziente si agita, interrompere in qualunque momento il trasferimento/trasporto e abbassare il paziente in sicurezza.
- I pazienti soggetti a spasmi possono essere sollevati, ma bisogna prestare molta attenzione nel sorreggerne le gambe.

Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Denominazione delle componenti



1. Etichetta corsetto (situata all'esterno del corsetto)
2. Tasca di rinforzo
3. Elemento di rinforzo
4. Fibbia per il collo
5. Clip di attacco (spalla)
6. Maniglia
7. Estremità per gamba
8. Cinghia per le gambe
9. Clip di attacco (gamba)
10. Sezione centrale
11. Fibbia sezione centrale
12. Sezione testa
13. Cintura di supporto
14. Anello di attacco (gamba)
15. Anello di attacco (spalla)

Esempi di corsetti. Non sono illustrati tutti i modelli.

Predisposizioni per l'utilizzo

Procedura di primo utilizzo (6 passaggi)

1. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare la sezione "Denominazione delle componenti" a pagina 61. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.
2. Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso (IFU).
3. Verificare che il corsetto sia pulito.
4. Predisporre un luogo in cui conservare le Istruzioni per l'uso (IFU) facilmente accessibile in qualunque momento.
5. Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.
6. Per eventuali domande, contattare il rappresentante Arjo di zona per ricevere assistenza.

NOTA

Arjo raccomanda di scrivere il nome del paziente sull'etichetta di assistenza del corsetto per evitare contaminazione crociata tra pazienti.

Prima di ciascun utilizzo (5 punti)

1. La valutazione del paziente deve sempre determinare i metodi utilizzati nell'assistenza giornaliera, consultare "Uso previsto" a pagina 59.

AVVERTENZA

Per evitare cadute al paziente, accertarsi di selezionare la taglia corretta di corsetto secondo le Istruzioni per l'uso (IFU).

2. Verificare le combinazioni consentite per corsetto, barra di sollevamento e sollevapazienti, consultare "Combinazioni consentite" a pagina 63.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di controllare l'attrezzatura prima dell'uso.

3. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare "Denominazione delle componenti" a pagina 61. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto. Controllare:
 - usura
 - cuciture allentate
 - strappi
 - fori nel tessuto
 - tessuto sporco
 - clip/anelli danneggiati
 - fibbie danneggiate
 - etichetta illeggibile o danneggiata

AVVERTENZA

Al fine di prevenire contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

4. Verificare che il corsetto sia pulito. Se il corsetto non è pulito, consultare "Pulizia e disinfezione" a pagina 68.
5. Prima di usare il corsetto, leggere le Istruzioni per l'uso (IFU) del sollevapazienti per il trasferimento.

Selezione della taglia del corsetto

Uso del metro Arjo (4 punti) (opzionale)

Il metro Arjo è un accessorio di misurazione da intendersi a titolo di riferimento approssimativo. Occorre considerare anche l'ampiezza e la corporatura del paziente per selezionare la taglia corretta del corsetto Arjo.

1. Se possibile, procedere con il paziente in posizione seduta.
2. Posizionare il punto contrassegnato con **A** sul metro sopra il cocchige del paziente/contro il sedile (posizione **A**). (vedere Fig. 1) e (vedere Fig. 2)
3. Misurare dal cocchige/sedile (posizione **A**) alla parte superiore della testa (posizione **B**) (vedere Fig. 1).

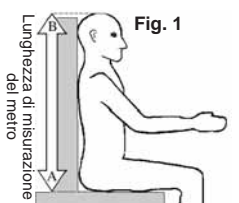
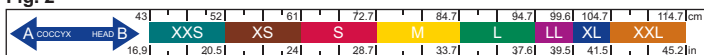


Fig. 2



4. L'area colorata sul metro a livello della parte superiore della testa del paziente indica la taglia di corsetto necessaria. Se la taglia del corsetto è intermedia tra due misure, si raccomanda di scegliere la taglia più piccola (vedere Fig. 2)

Misurazione senza metro (2 punti)

1. Posizionare il corsetto lungo la schiena del paziente.
2. Accertarsi che il corsetto copra il paziente dalla parte superiore della testa (posizione **B**) al cocchige (posizione **A**). (vedere Fig. 1)

IT

Selezione del corsetto

Nella selezione del corsetto, occorre prendere in considerazione le disabilità fisiche, la distribuzione del peso e le caratteristiche fisiche generali del paziente.

Trasferimento/trasporto

Codice	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Dimensioni
MAA4031M	272 (600 lb)	A clip per uso W.C. con supporto per la testa	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MLA4031	272 (600 lb)	Ad anello per uso W.C. con supporto per la testa	S, M, L, XL
MLA4531	272 (600 lb)	Ad anello per uso W.C. senza supporto per la testa	S, M, L, XL

Combinazioni consentite

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, attenersi sempre alle combinazioni consentite indicate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU). Non sono ammesse altre combinazioni.

Carico di lavoro sicuro (SWL)

Osservare sempre il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso del sistema totale. Ad esempio, il sollevapazienti/barra di sollevamento Maxi Twin Compact ha un valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 160 kg (352 lb) e il corsetto MAA4031 ha un valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 272 kg (600 lb). Pertanto, il sollevapazienti/barra di sollevamento Maxi Twin Compact presenta il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso. Il peso del paziente non deve superare il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso.

	Sollevapazienti	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Barra di sollevamento (Sistema di Posizionamento Dinamico - DPS)	Elettrica Media	Piatta	manuale	Manuale Media	Alimentazione
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni
MAA 4031M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Sollevapazienti	Maxi Move				Maxi Sky	
	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	227 kg (500 lb)				272 kg (600 lb)	
	Barra di sollevamento (Sistema di Posizionamento Dinamico - DPS)	Manuale Piccola	Manuale Media	Elettrica Media	Manuale Grande	Piatta manuale	Elettrica Media
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni
MAA 4031M	272kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

	Sollevapazienti	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Barra di sollevamento	4 punti	Anello a 2 punti	2 punti Piccola	2 punti Media	4 punti Grande
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni
MLA4531M	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4031	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	Sollevapazienti	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	125 kg (275 lb)		227 kg (500 lb)		200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)
	Barra di sollevamento	2 punti Piccola	2 punti Media	Anello a 2 punti	Anello a 4 punti	Fissa	2 punti Media
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni
MLA4531	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4031	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

IT

Attacco e distacco della clip

NOTA

Se presente sul dispositivo sollevapazienti, riposizionare la barra di sollevamento utilizzando il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) per un attacco più facile della clip del corsetto. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti per istruzioni.

Attacco delle clip (5 punti)

1. Inserire la clip nell'aggancio della barra di sollevamento. (vedere Fig. 3)
2. Tirare la cinghia verso il basso.

3. Accertarsi che l'aggancio sia fissato all'estremità superiore della clip. (vedere Fig. 4)
4. Accertarsi che la cinghia non sia incastrata tra la clip e la barra di sollevamento.
5. Accertarsi che le cinghie non siano attorcigliate.

Distacco delle clip (3 passaggi)

Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.

1. Tirare la cinghia verso l'alto (vedere Fig. 5)
2. Accertarsi che l'aggancio sia sbloccato sul fondo della clip
3. Rimuovere la clip

Aggancio e sgancio dell'asola

Barra di sollevamento a 2 punti: Prima fissare gli anelli per le spalle, poi gli anelli per le gambe.

Barra di sollevamento a 4 punti: Prima fissare le asole per le spalle ai ganci anteriori, poi fissare le asole per le gambe ai ganci posteriori

AVVERTENZA

Non incrociare le cinghie per le spalle.

IT

Attacco delle asole (5 punti)

AVVERTENZA

Utilizzare la stessa lunghezza dell'anello (colore dell'anello) per le cinghie per le spalle e la stessa lunghezza (colore dell'anello) per le cinghie per le gambe.

1. Posizionare l'asola sopra la chiusura a molla (A). (vedere Fig. 6)
2. Tirare l'asola verso il basso per far aprire la chiusura.
3. Accertarsi che la chiusura a molla si chiuda completamente con l'anello all'interno (vedere Fig. 6)
4. Accertarsi che la chiusura si muova liberamente.
5. Accertarsi che le asole e le cinghie non siano attorcigliate.

NOTA

Le lunghezze degli anelli sulle cinghie possono essere utilizzate per regolare la posizione e il comfort del paziente.

- Anelli più vicini alle spalle; posizione più avanzata
- Anelli più lontani dalle spalle; posizione più reclinata
- Anelli più vicini alle gambe; gambe/bacino sollevati
- Anelli più lontani dalle gambe; gambe/bacino abbassati

Distacco delle asole (2 punti)

Prima di rimuovere l'anello, accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio.

Metodo 1

1. Premere la chiusura a molla per aprirlo.
2. Rimuovere l'asola.

Metodo 2

1. Tirare un lato dell'asola sul gancio e sulla chiusura a molla (vedere Fig. 7)
2. Abbassare l'asola (vedere Fig. 8)

Fig. 3

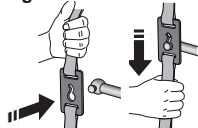


Fig. 4

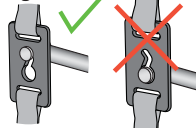


Fig. 5

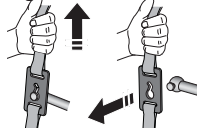


Fig. 6

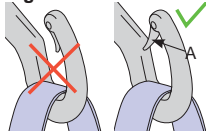
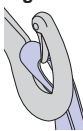


Fig. 7



Fig. 8



Applicazione del corsetto

A letto (24 punti)

Per il trasferimento, consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti in questione.

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Il paziente deve essere in posizione seduta nel letto.
4. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
5. Preparare il paziente per il trasferimento/il W.C. slacciando i vestiti del paziente.
6. Piegarlo in avanti il paziente.
7. Posizionare l'interno del corsetto rivolto verso la schiena del paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno. Se necessario, utilizzare un *telo/tubo ad alto scorrimento Arjo* per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU)* del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.
8. Accertarsi che la linea centrale del corsetto sia allineata alla colonna vertebrale e al coccige del paziente.
9. Far piegare indietro il paziente.
10. Se presente, allacciare la cintura di supporto intorno alla sezione centrale del paziente. Ciò evita che il paziente possa cadere in avanti.
11. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente.
12. Accertarsi che: **(vedere Fig. 9)**
 - il corsetto sia centrato e non presenti pieghe;
 - il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa;
 - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente;
 - le braccia del paziente siano all'esterno del corsetto.
13. Inserire i freni del sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

14. Fissare il corsetto, cominciare con la sezione centrale e continuare con le gambe.
 - Se si utilizza un corsetto ad asola, fissare le asole in una posizione più seduta.
 - Se si utilizza un corsetto a clip, posizionare il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) in posizione seduta.
15. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. **(vedere Fig. 10)**

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

16. Assicurarsi che:
 - tutte le clip/anelli siano fissati saldamente **(vedere Fig. 4) (vedere Fig. 6)**
 - tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate);
 - il paziente stia comodo nel corsetto.
17. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip/l'anello.
18. Fissare la fibbia del collo alla sezione centrale del corsetto, se presente.
19. Verificare che il paziente non scivoli fuori dalla parte inferiore del corsetto. Se il paziente scivola fuori, sostituire il corsetto con una taglia più piccola.
20. Continuare a sollevare il paziente.
21. Trasferire il paziente sul W.C. attenendosi alle *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti.
22. NON inserire i freni del sollevapazienti.
23. Tirare il corsetto/le cinghie e non il paziente verso il retro del W.C. per un miglior posizionamento.
24. Abbassare il paziente sul W.C. Consultare le Istruzioni per l'uso (IFU) del sollevapazienti. **(vedere Fig. 11)**

IT

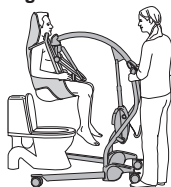
Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11



Su sedia/sedia a rotelle (24 punti)

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni della sedia a rotelle.
3. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
4. Preparare il paziente per il trasferimento slacciando i vestiti del paziente.
5. In piedi davanti al paziente, far piegare il paziente in avanti.
6. Posizionare l'interno del corsetto rivolto verso la schiena del paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno. Se necessario, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo* ad alto scorrimento in questione.
7. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale e al coccige del paziente.
8. Far piegare indietro il paziente.
9. Se presente, allacciare la cintura di supporto intorno alla sezione centrale del paziente. Ciò evita che il paziente possa cadere in avanti.
10. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe
11. Accertarsi che:
 - il corsetto sia centrato e non presenti pieghe;
 - il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa;
 - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente;
 - le braccia del paziente siano all'esterno del corsetto.
12. Posizionare il sollevapazienti di fronte al paziente e aprire le gambe del telaio del sollevapazienti, se necessario (**vedere Fig. 12**)
13. Inserire i freni del sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

14. Fissare il corsetto, cominciare con la sezione centrale e continuare con le gambe.
 - Se si utilizza un corsetto ad asola, fissare le asole in una posizione più seduta.
 - Se si utilizza un corsetto a clip, posizionare il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) in posizione seduta.

AVVERTENZA

Accertarsi che le cinghie non siano incastrate nella sedia a rotelle o nelle ruote del sollevapazienti.

15. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. (**vedere Fig. 12**)

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

16. Assicurarsi che:
 - tutte le clip/anelli siano fissati saldamente (**vedere Fig. 4**) (**vedere Fig. 6**)
 - tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate);
 - il paziente stia comodo nel corsetto.
17. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip/l'anello.
18. Fissare la fibbia del collo alla sezione centrale del corsetto, se presente.

AVVERTENZA

19. Per evitare lesioni, accertarsi sempre che il corsetto sia fissato correttamente.

20. Verificare che il paziente non scivoli fuori dalla parte inferiore del corsetto. Se il paziente scivola fuori, sostituire il corsetto con una taglia più piccola.
21. Continuare a sollevare il paziente.
22. Trasferire il paziente sul W.C. attenendosi alle *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti.
23. NON inserire i freni del sollevapazienti.
24. Spingere leggermente il corsetto/le cinghie e non il paziente verso il retro del W.C. per un migliore posizionamento.
25. Abbassare il paziente sul W.C. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti. (**vedere Fig. 13**)

A terra

NON utilizzare il *corsetto per uso W.C.* Utilizzare un corsetto appropriato per il sollevamento da terra.

Fig. 12

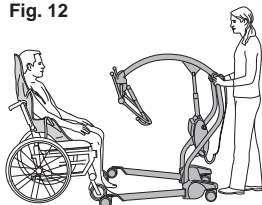


Fig. 13



Rimozione del corsetto

A letto (14 punti)

1. Posizionare il paziente sul letto. (vedere Fig. 14)
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Regolare l'altezza del letto sulla posizione seduta.
4. Se si utilizza un corsetto a clip, posizionare il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) in posizione seduta.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

5. Abbassare il paziente sul letto. Assicurarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip/l'anello.
6. Sganciare il corsetto.
7. Slacciare le fibbie della sezione della testa dalla sezione centrale del corsetto.
8. Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.
9. Se presente, slacciare la cintura del corsetto attorno alla sezione centrale del paziente.
10. Estrarre i risvolti per le gambe da sotto le gambe del paziente.
11. Piegarlo in avanti il paziente.
12. Rimuovere il corsetto Utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per rimuovere il corsetto. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.*
13. Far piegare indietro il paziente.
14. Accertarsi che il paziente si trovi in una posizione comoda e sicura nel letto.

Su sedia/sedia a rotelle (13 punti)

1. Applicare i freni della sedia a rotelle.
2. Se si utilizza un sollevapazienti a pavimento, aprire le gambe del telaio del sollevapazienti.
3. Posizionare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle.
4. Se si utilizza un corsetto per uso W.C. a clip, posizionare il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) in posizione seduta.
5. Spingere leggermente il corsetto/le cinghie e non il paziente verso il retro della sedia/sedia a rotelle per un miglior posizionamento.

AVVERTENZA

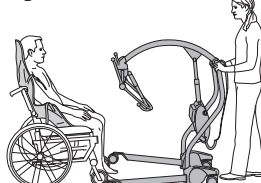
Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

6. Abbassare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle.
7. Accertarsi che la zona lombare del paziente sia posizionata completamente a contatto con la sedia/sedia a rotelle per evitare che il paziente scivoli fuori.
8. Sganciare il corsetto.
9. Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente. (vedere Fig. 15)
10. Estrarre i risvolti per le gambe da sotto le gambe del paziente e posizionarli all'indietro lungo i fianchi del paziente.
11. In piedi davanti al paziente, far piegare il paziente in avanti.
12. Estrarre il corsetto. Se necessario, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.*
13. Piegarlo indietro il paziente in una posizione comoda e sicura.

Fig. 14



Fig. 15



Pulizia e disinfezione

AVVERTENZA

Al fine di prevenire contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

AVVERTENZA

Per evitare danni e lesioni, pulire e disinfettare il prodotto conformemente alle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

- Non sono consentiti altri prodotti chimici.
- Non pulire mai con cloro.
- Il cloro causa il deterioramento della superficie del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, rimuovere sempre il corsetto prima di disinfettare il sollevapazienti.

Tutti i corsetti per uso W.C. devono essere puliti quando sporchi, macchiati o condivisi tra pazienti.

IT

Istruzioni per la pulizia (7 punti)

1. Sganciare il corsetto dal sollevapazienti.
2. Rimuovere i rinforzi, se presenti, prima del lavaggio.
3. Chiudere tutte le fibbie e le chiusure a strappo sui corsetti e sulle cinture prima del lavaggio.
4. Seguire i simboli sull'etichetta del prodotto per le raccomandazioni sulla pulizia.

Assistenza e manutenzione preventiva

AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

Prima e dopo ogni utilizzo

Controllare visivamente tutti i componenti a vista

L'assistente deve ispezionare il corsetto prima e dopo ogni utilizzo. Controllare l'intero corsetto per individuare i difetti elencati sotto. Se sono visibili difetti del tipo elencato, sostituire immediatamente il corsetto.

- Usura
- Cuciture allentate
- Strappi
- Fori
- Scolorimento o macchie di candeggina
- Corsetto sporco o macchiato
- Etichetta illeggibile o danneggiata

5. Lavare il corsetto in lavatrice a una temperatura di 70 °C (158 °F). Per ottenere un livello di disinfezione sufficiente, lavare in conformità alla legislazione locale relativa all'igiene. Se consentito in base all'etichetta del prodotto, asciugare a basse temperature, massimo 60 °C (140 °F).

6. NON

- lavare insieme ad altri oggetti dotati di superfici ruvide o a oggetti taglienti;
- applicare alcuna pressione meccanica, ad esempio premendo o strizzando
- usare candeggina;
- utilizzare sterilizzazione con gas;
- utilizzare autoclave;
- lavare a secco;
- usare vapore;
- stirare.

7. Inserire nuovamente i rinforzi nel corsetto prima dell'uso, se presenti.

Prodotti chimici per la pulizia

Per tutti i materiali del corsetto usare un comune detergente in commercio senza sbiancante ottico.

Non sono ammessi altri prodotti chimici, come ad esempio cloro, ammorbidenti, disinfettanti a base di iodio, bromo e ozono.

Disinfezione

L'unica disinfezione consentita è la disinfezione mediante lavaggio.

Se sporco o macchiato e condiviso tra pazienti

Pulizia/disinfezione

L'assistente deve accertarsi che il corsetto venga pulito secondo "Pulizia e disinfezione" a pagina 68, quando è sporco, macchiato o condiviso tra pazienti. Se lo sporco e le macchie sono ancora visibili, sostituire immediatamente il corsetto.

Conservazione

Quando non utilizzati, i corsetti devono essere conservati al riparo dalla luce solare diretta, in un luogo ove non siano soggetti a sollecitazioni, pressioni, calore o umidità eccessivi. I corsetti non devono venire a contatto con bordi taglienti, agenti corrosivi o altri oggetti che possano danneggiarli.

Assistenza e manutenzione

Si raccomanda che personale qualificato ispezioni le condizioni del corsetto due volte all'anno (ogni 6 mesi), secondo la norma ISO 10535.

Risoluzione dei problemi

Problema	Intervento
Il paziente non è posizionato correttamente nel corsetto (ad esempio, una cinghia è più corta dell'altra).	<ul style="list-style-type: none"> • Accertarsi che le cinghie della clip e dell'anello non siano attorcigliate. • Accertarsi che il paziente sia seduto all'interno del corsetto. L'esterno presenta un'etichetta di riferimento. • Accertarsi che il paziente sia centrato nel corsetto.
Il paziente sente un disagio nell'area delle gambe quando è seduto nel corsetto.	Accertarsi che non ci siano pieghe nei risvolti per le gambe del corsetto.
Il corsetto è difficile da applicare (ad esempio durante la pronosupinazione).	NON utilizzare il metodo della pronosupinazione. Utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo attenendosi alle indicazioni delle <i>Istruzioni per l'uso (IFU)</i> .
Si verificano difficoltà nell'applicare le clip/gli anelli per le spalle.	<ul style="list-style-type: none"> • Collocare il paziente in una posizione più seduta nel letto o a terra. Inserire un cuscino dietro a collo/schiena del paziente, all'esterno del corsetto. • Sollevare lo schienale del letto, se disponibile. • Se necessario, accertarsi che la cinghia della clip non sia incastrata tra l'aggancio del sollevapazienti e l'attacco della clip. • Regolare la barra di sollevamento su una posizione più reclinata. Prestare attenzione alla testa del paziente.
Si verificano difficoltà nell'applicare le clip/gli anelli per le gambe.	<ul style="list-style-type: none"> • Flettere le gambe del paziente o inserire un cuscino sotto alle ginocchia del paziente. • Se necessario, accertarsi che la cinghia della clip non sia incastrata tra l'aggancio del sollevapazienti e l'attacco della clip. • Regolare la barra di sollevamento su una posizione più seduta.
È difficile utilizzare il corsetto in combinazione con il sollevapazienti e la barra di sollevamento.	Utilizzare il corsetto solo in conformità alle combinazioni descritte nella sezione <i>"Combinazioni consentite"</i> a pagina 63.
La posizione del paziente nel corsetto deve essere più reclinata o seduta.	Usare la barra di sollevamento o le lunghezze degli anelli per regolare la posizione del paziente.
Il paziente desidera avere più supporto per il collo.	Inserire un cuscino dietro al collo del paziente, all'interno del corsetto.
Il paziente sta scivolando fuori dall'apertura del corsetto.	<ul style="list-style-type: none"> • Accertarsi che le braccia del paziente siano all'esterno del corsetto. • Se il problema persiste: Selezionare/scegliere un corsetto di una taglia più piccola.

Specifiche tecniche

Caratteristiche generali	
Carico di lavoro sicuro (SWL) = Carico massimo totale	Vedere "Combinazioni consentite" a pagina 63
Durata utile - Periodo raccomandato di utilizzo	2 anni* * Consultare "Durata utile prevista" a pagina 59.
Durata di conservazione - Periodo massimo di conservazione del prodotto nuovo nella confezione integra	5 anni
Modello e tipo	Vedere "Selezione del corsetto" a pagina 62

Funzionamento, trasporto e ambiente di stoccaggio	
Temperatura	Da 0 °C a +40 °C (da +32 °F a +104 °F) Funzionamento e stoccaggio Da -25 °C a +60 °C (da -13 °F a +140 °F) Trasporto
Umidità	Massimo 15–70% a +20 °C (68 °F) Funzionamento e stoccaggio Massimo 10–95% a +20 °C (68 °F) Trasporto

Smaltimento a fine vita	
Imballaggio	La sacca è realizzata in plastica morbida, riciclabile secondo le leggi locali.
Corsetto	Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.

Componenti e accessori	
Rinforzi	GX21270, TBS106 e TBS107
Dimensioni della cintura: S, M, L	TSB.100-C
Dimensioni della cintura: XL	TSB.200-C
Metro	MTA1000

Etichetta sul corsetto

Simboli per la cura e il lavaggio	
	Lavabile in lavatrice a 70 °C (158 °F)
	Non è consentito lo sbiancamento
	Non asciugare in asciugatrice
	Asciugare in asciugatrice
	Non stirare
	Non lavare a secco

Certificati/marcature	
	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.

Simbolo per clip o anello	
	Usare una barra di sollevamento a clip
	Usare una barra di sollevamento ad anello

Codice articolo	
REF XXXXXX-X	Alla fine del codice, -X si riferisce alla taglia del corsetto.
REF XXXXXXX	Se il codice è riportato senza la lettera della taglia alla fine, il corsetto è disponibile in taglia unica.

Fibre contenute	
PES	Poliestere
PE	Polietilene
PU	Poliuretano

Altri Simboli	
	Carico di lavoro sicuro (SWL)
	Simbolo "Nome del paziente"
	Simbolo di registrazione
	Leggere le <i>Istruzioni per l'uso (IFU)</i> prima dell'uso
	Codice
	Data e anno di produzione
	Nome e indirizzo del produttore

IT

Inhoud

Voorwoord	72	Lussen bevestigen & losmaken.....	78
Klantenservice.....	72	De lussen bevestigen (5 stappen).....	78
Definities in deze gebruiksaanwijzing	72	De lussen losmaken (2 stappen).....	78
Beoogd gebruik	73	De tilband aanbrengen	79
Beoordeling van de zorgvrager	73	In bed (24 stappen).....	79
Verwachte levensduur.....	73	In stoel/rolstoel (24 stappen).....	80
Veiligheidsinstructies	74	Op de vloer.....	80
Veiligheidspraktijken.....	74	Tilband verwijderen	81
Ernstig incident.....	74	In bed (14 stappen).....	81
Onderdelen.....	75	In stoel/rolstoel (13 stappen).....	81
Vorbereiding	75	Reinigen en desinfecteren.....	82
Vóór het eerste gebruik (6 stappen).....	75	Reinigingsinstructie (7 stappen).....	82
Vóór elk gebruik (5 stappen)	75	Reinigingschemicaliën	82
Tilbandmaat selecteren	76	Desinfectie	82
Het Arjo-meetlint gebruiken (4 stappen)		Onderhoudsinstructies.....	82
(accessoire).....	76	Voor en na elk gebruik	82
Meten zonder meetlint (2 stappen)	76	Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door...	82
Tilbandselectie.....	76	Opslag.....	82
Algemene transfer.....	76	Service en onderhoud	82
Toegestane combinaties.....	77	Problemen oplossen.....	83
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)....	77	Technische specificaties	84
Clip bevestigen & losmaken	78	Etiket op de tilband	85
De clips bevestigen (5 stappen).....	78		
De clips losmaken (3 stappen).....	78		

WAARSCHUWING



Lees, om letsel te voorkomen, altijd de gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken. Verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen.

NL

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht

© en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep. © Arjo 2019.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

Voorwoord

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Arjo-hulpmiddel. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!

Arjo is niet verantwoordelijk voor ongevallen, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen ten gevolge van ongeoorloofde wijzigingen aan haar hulpmiddelen, producten en accessoires.

Klantenservice

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. De contactgegevens zijn te vinden op de laatste pagina van deze *gebruiksaanwijzing*.

Definities in deze gebruiksaanwijzing

WAARSCHUWING

Betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van de waarschuwing kan leiden tot persoonlijk letsel bij uzelf of anderen.

LET OP

Betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het apparaat of aan delen hiervan.

OPMERKING

Betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit apparaat.

Beoogd gebruik

De *Toiletband* is speciaal bedoeld om zorgvragers te ondersteunen bij toiletbezoek, uitsluitend bij gebruik in combinatie met tilliften van Arjo die zijn uitgerust met een 4-puntskantelframe.

Gebruik de *Toiletband* uitsluitend voor toiletbezoek en niet voor andere tilhandelingen en verplaatsingen. De *Toiletband* mag uitsluitend worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en volgens de instructies in de gebruiksaanwijzing.

De *Toiletband* is bedoeld voor gebruik in zorginstellingen en de thuiszorg.

Gebruik de *Toiletband* uitsluitend voor de, in deze gebruiksaanwijzing, gespecificeerde doeleinden. Elk ander gebruik is verboden.

Beoordeling van de zorgvrager

Wij adviseren zorginstellingen standaardbeoordelingsprocedures op te stellen.

Vóór gebruik dienen de zorgverleners iedere zorgvrager te beoordelen op basis van de onderstaande criteria, waarbij de zorgvrager:

- de zorgvrager is rolstoelafhankelijk;
- zichzelf in het geheel niet kan ondersteunen;
- niet kan staan zonder hulp en niet het eigen gewicht kan dragen, zelfs niet gedeeltelijk;
- in de meeste situaties afhankelijk van de zorgverlener;
- lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener;
- het stimuleren van resterende lichaamsfuncties is zeer belangrijk.

- Vereist enige rompstabiliteit om dit type tilband te kunnen gebruiken

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) voor *Toiletband*:

- MAA4031M, MLA4031, MLA4531: 272 kg (600 lb.)

Na vaststelling van de lichaamsomvang, conditie en soort liftsituatie van elke zorgvrager moet de juiste soort en maat tilband worden gekozen.

Als de zorgvrager niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel/systeem te gebruiken.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van de *Toiletband* is de maximale nuttige gebruiksduur.

De verwachte gebruiksduur van de tilband is afhankelijk van de feitelijke gebruikscondities.

Controleer de tilband daarom vóór gebruik altijd op rafels, scheuren of andere beschadigingen (zoals barsten, verbuigingen, breuken). Gebruik de tilband niet als u dergelijke beschadigingen constateert. Twijfelt u over de veiligheid van de tilband, gebruik hem dan niet, uit voorzorg en om de veiligheid te waarborgen.

De verwachte levensduur van de *Toiletbanden*:

Levensduur:

- 2 jaar

Levensduur bij opslag:

- 5 jaar

Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u de zorgvrager nooit alleen achterlaten.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u de Toiletband uitsluitend gebruiken bij zorgvragers met spierspanning in het bovenlichaam. Wanneer een zorgvrager geen spierspanning in het bovenlichaam heeft, kan hij/zij uit de toiletband glijden.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u ervoor zorgen dat de belastbaarheid lager is dan de veilige tilbelasting voor alle hulpmiddelen of accessoires die u gebruikt.

WAARSCHUWING

Sla het hulpmiddel slechts korte tijd op, om letsel te voorkomen. Wanneer het hulpmiddel langer wordt opgeslagen dan in de gebruiksaanwijzing staat vermeld, kan dat leiden tot verzwakking en breuk van het materiaal.

WAARSCHUWING

Beoordeel de zorgvrager altijd voor gebruik, om letsel te voorkomen.

WAARSCHUWING

Sta een zorgvrager nooit toe om te roken terwijl hij/zij gebruikmaakt van de tilband, om letsel te voorkomen. De tilband kan vlam vatten.

WAARSCHUWING

Stel het hulpmiddel niet bloot aan zonlicht/uv-straling, om letsel te voorkomen. Het materiaal kan verzwakken bij blootstelling aan zonlicht/uv-straling.

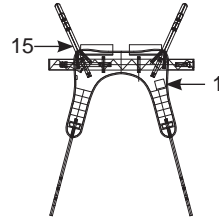
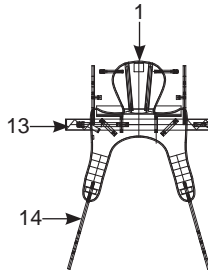
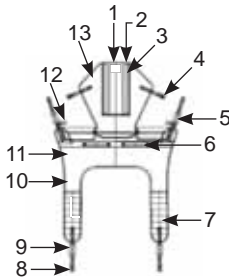
Veiligheidspraktijken

- Stop, wanneer de zorgvrager op enig moment geagiteerd raakt, met de transfertaak en laat de zorgvrager veilig zakken.
- Zorgvragers die lijden aan spierspasmes kunnen worden opgetild en verplaatst, mits de benen goed worden ondersteund.

Ernstig incident

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit apparaat, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het apparaat. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

Onderdelen



1. Tilbandetiket
(aan de buitenzijde van de tilband)
2. Vakken voor baleinen
3. Baleinen
4. Nekgesp
5. Bevestigingsclip (schouder)
6. Handgreep
7. Beenslip
8. Beenband

9. Bevestigingsclip (been)
10. Middendeel
11. Gesp middendeel
12. Hoofdedeelte
13. Ondersteuningsgordel
14. Bevestigingslus (been)
15. Bevestigingslus (schouder)

Voorbeeld van tilbanden. Niet representatief voor alle modellen.

Vorbereiding

Vóór het eerste gebruik (6 stappen)

1. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie paragraaf "Onderdelen" op pagina 75. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
2. Lees deze *gebruiksaanwijzing* zorgvuldig door.
3. Controleer of de tilband schoon is.
4. Wijs een plek aan waar de *gebruiksaanwijzing* moet worden bewaard, zodat ze altijd beschikbaar is.
5. Zorg dat u een reddingsplan hebt opgesteld voor noodgevallen die de zorgvrager betreffen.
6. Neem voor vragen contact op met Arjo voor ondersteuning.

OPMERKING

Arjo adviseert om de naam van de zorgvrager op het onderhoudsetiket van de tilband te schrijven om kruisbesmetting tussen zorgvrager te vermijden.

Vóór elk gebruik (5 stappen)

1. De gebruikte methoden voor de dagelijkse verzorging moeten altijd worden bepaald op basis van een beoordeling van de zorgvrager. Zie "Beoogd gebruik" op pagina 73.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u altijd de juiste tilbandmaat selecteren overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing*.

2. Controleer de toegestane combinaties voor de tilband, het tiljuk en de tillift. Zie "Toegestane combinaties" op pagina 77.

WAARSCHUWING

Controleer het hulpmiddel altijd voor gebruik om letsel te voorkomen.

3. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie "Onderdelen" op pagina 75. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is. Controleer op
 - rafels,
 - losse stiksels,
 - scheuren,
 - gaten in de stof,
 - vervuilde stof,
 - beschadigde clips/lussen,
 - beschadigde gespen,
 - onleesbaar of beschadigd etiket.

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

4. Controleer of de tilband schoon is. Als de tilband niet schoon is, raadpleeg dan "Reinigen en desinfecteren" op pagina 82.
5. Lees vóór u de tilband gebruikt de *gebruiksaanwijzing* door voor informatie over transfers.

NL

Tilbandmaat selecteren

Het Arjo-meetlint gebruiken (4 stappen) (accessoire)

Het Arjo-meetlint is een meetaccessoire dat enkel bedoeld is als richtlijn, om de maat bij benadering te bepalen. Ook de omvang en lichaamsbouw van de zorgvrager moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van de juiste maat Arjo-tilband.

1. Indien mogelijk, moet de zorgvrager zich in een zittende positie bevinden.
2. Plaats het punt met de markering A op het meetlint over het stuitbeen van de zorgvrager/tegen de zitting aan (positie A). (Zie Fig. 1) en (Zie Fig. 2)
3. Meet vanaf het stuitbeen/de zitting (positie A) tot de kruin (positie B) (Zie Fig. 1).

4. De gekleurde zone op het meetlint dat zich ter hoogte van de kruin van de zorgvrager bevindt, geeft de vereiste tilbandmaat aan. Als de te selecteren tilbandmaat op de grens van twee maten valt, wordt aanbevolen om de kleinere maat te kiezen (Zie Fig. 2)

Metten zonder meetlint (2 stappen)

1. Plaats de tilband tegen de rug van de zorgvrager.
2. Zorg dat de tilband de zorgvrager bedekt vanaf de kruin (positie B) tot aan het stuitbeen (positie A). (Zie Fig. 1)

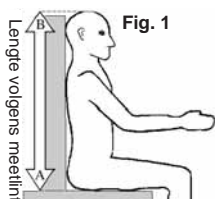
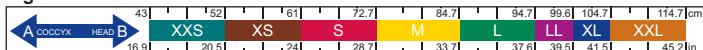


Fig. 1

Fig. 2



NL

Tilbandselectie

Factoren zoals de fysieke beperkingen van de zorgvrager, de gewichtsverdeling en de algemene fysieke conditie moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van een tilband.

Algemene transfer

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productomschrijving	Afmetingen
MAA4031M	272 kg (600 lb.)	Toiletband met clipbevestiging en hoofdsteen	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MLA4031	272 kg (600 lb.)	Toiletband met lusbevestiging en hoofdsteen	S, M, L, XL
MLA4531	272 kg (600 lb.)	Toiletband met lusbevestiging zonder hoofdsteen	S, M, L, XL

Toegestane combinaties

WAARSCHUWING

Houd u altijd aan de toegestane combinaties overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om letsel te voorkomen. Er zijn geen andere combinaties toegestaan.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)

Houd altijd de laagste veilige tilbelasting (SWL) van het totale systeem aan. De *lift/het tiljук Maxi Twin Compact* heeft bijvoorbeeld een SWL van 160 kg (352 lb.), terwijl de MAA4031 tilband een SWL van 272 kg (600 lb.) heeft. Dat betekent dat de *lift/het tiljук Maxi Twin Compact* de laagste SWL heeft. De zorgvrager mag niet zwaarder zijn dan de laagste SWL.

	Tillift	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lb.)	160 kg (352 lb.)	227 kg (500 lb.)	182 kg (401 lb.)	
	Tiljук (DPS)	Elektrisch Medium	Manueel Plat	Manuele	Manueel Medium	Elektrisch
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MAA 4031M	272 kg (600 lb.)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Tillift	Maxi Move				Maxi Sky	
	SWL	227 kg (500 lb.)				272 kg (600 lb.)	
	Tiljук (kanteljук)	Manueel Small	Manueel Medium	Elektrisch Medium	Elektrisch Large	Manueel Plat	Elektrisch Medium
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MAA 4031M	272 kg (600 lb.)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

	Tillift	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lb.)	227 kg (500 lb.)	182 kg (401 lb.)		
	Tiljук	4-punts	2-punts Lus	2-punts Small	2-punts Medium	4-punts Large
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MLA4531M	272 kg (600 lb.)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4031	272 kg (600 lb.)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	Tillift	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	SWL	125 kg (275 lb.)		227 kg (500 lb.)		200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)
	Tiljук	2-punts Small	2-punts Medium	2-punts lus	4-punts Lus	Vast	2-punts Medium
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MLA4531	272 kg (600 lb.)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4031	272 kg (600 lb.)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

NL

Clip bevestigen & losmaken

OPMERKING

Als uw tilsysteem is uitgerust met een kantelbaar tiljuk (DPS – Dynamic Position System), gebruik dit dan om de clips eenvoudiger aan de tilband te kunnen bevestigen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de tillift voor instructies.

De clips bevestigen (5 stappen)

1. Plaats de clip op de nok van het tiljuk (Zie Fig. 3)
2. Trek de band omlaag
3. Verzeker u ervan dat de nok boven aan de clip is vergrendeld (Zie Fig. 4)

4. Verzeker u ervan dat de band niet tussen de clip en het tiljuk wordt geklemd.
5. Verzeker u ervan dat de band niet gedraaid zijn.

De clips losmaken (3 stappen)

Controleer vóór u de clip verwijdert of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

1. Trek de band omhoog (Zie Fig. 5)
2. Verzeker u ervan dat de nok onder aan de clip ontgrendeld is.
3. Maak de clip los van het tiljuk.

Lussen bevestigen & losmaken

2-punts tiljuk: Bevestig eerst de schouderlussen en vervolgens de beenlussen.

4-punts tiljuk: Bevestig eerst de schouderlussen in de haken aan de voorzijde. Bevestig vervolgens de beenlussen in de haken aan de achterzijde

WAARSCHUWING

Kruis de schouderbanden niet.

De lussen bevestigen (5 stappen)

WAARSCHUWING

Gebruik dezelfde lengte (luskleur) voor de schouderbanden en dezelfde lengte (luskleur) voor de beenslips.

1. Plaats de lus over de veergrendel (A). (Zie Fig. 6)
2. Trek de lus omlaag om te zorgen dat de vergrendeling opengaat.
3. Let erop dat de veergrendel volledig sluit met de lus aan de binnenzijde (Zie Fig. 6)
4. Controleer of de grendel vrij kan bewegen.
5. Verzeker u ervan dat de banden niet gedraaid zijn.

OPMERKING

De luslengtes in de banden worden gebruikt om de positie van de zorgvrager in te stellen en zo diens comfort te bevorderen.

- Lussen dicht bij de schouders; meer voorovergebogen positie
- Lussen verder weg van de schouders; meer achteroverleunende positie
- Lussen dicht bij de benen; benen/zitvlak omhoog
- Lussen verder weg van de benen; benen/zitvlak omlaag

De lussen losmaken (2 stappen)

Controleer vóór u de lus verwijdert of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

Methode 1

1. Druk de veergrendel open.
2. Verwijder de lus.

Methode 2

1. Trek één kant van de lus over de haak en veergrendel (Zie Fig. 7)
2. Trek de lus omlaag (Zie Fig. 8)

Fig. 3

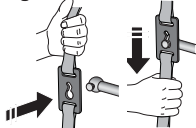


Fig. 4

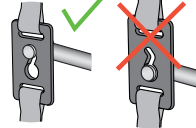


Fig. 5

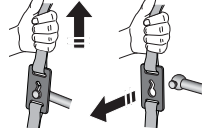


Fig. 6

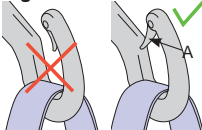
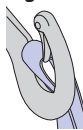


Fig. 7



Fig. 8



De tilband aanbrenge

In bed (24 stappen)

Raadpleeg de *gebruiksaanwijzing* van de betreffende lift voor informatie over transfers.

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. De zorgvrager moet zich in een zittende positie op het bed bevinden.
4. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
5. Bereid de zorgvrager voor op een transfer naar het toilet door de kleding van de zorgvrager los te maken.
6. Laat de zorgvrager naar voren leunen.
7. Plaats de binnenzijde van de tilband tegen de rug van de zorgvrager. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde. Gebruik zo nodig een *glijlaken/glijrol van Arjo* om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het/de betreffende glijlaken/glijrol.
8. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat en het stuitbeen van de zorgvrager.
9. Laat de zorgvrager weer naar achteren leunen.
10. Bevestig de fixatieband, indien aanwezig, rond het middel van de zorgvrager. Dit voorkomt dat de zorgvrager voorover valt.
11. Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager.
12. Zorg ervoor dat: (Zie Fig. 9)
 - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
 - de hoofdsteen van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
 - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten en
 - de armen van de zorgvrager zich buiten de tilband bevinden.
13. Zet de tillift nooit op de rem.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

14. Bevestig de tilband, te beginnen bij het middendeel, gevolgd door de benen.
 - Bij gebruik van een tilband met lusbevestiging: bevestig de lussen in een meer zittende stand.
 - Bij gebruik van een tilband met clipbevestiging: zet het dynamische positioneringssysteem (DPS) in een zittende stand.
15. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. (Zie Fig. 10)

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

16. Zorg ervoor dat:
 - alle clips/lussen goed vastzitten (Zie Fig. 4) en (Zie Fig. 6)
 - alle banden recht (niet gedraaid) zitten;
 - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
17. Als er nog iets bijgesteld moet worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de clip/lus verwijdert.
18. Bevestig de nekgesp aan het middendeel van de tilband, indien van toepassing.
19. Controleer of de zorgvrager niet aan de onderzijde van de tilband naar buiten glijdt. Als de zorgvrager aan de onderzijde van de tilband naar buiten glijdt, moet u de tilband vervangen door een kleinere tilband.
20. Ga verder met het tillen van de zorgvrager.
21. Verplaats de zorgvrager naar het toilet volgens de *gebruiksaanwijzing* van de lift.
22. Zet de lift NIET op de rem.
23. Duw de tilband/banden, niet de zorgvrager, in de richting van de achterzijde van het toilet voor een betere positionering.
24. Laat de zorgvrager op de toiletzitting zakken. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de lift. (Zie Fig. 11)

Fig. 9

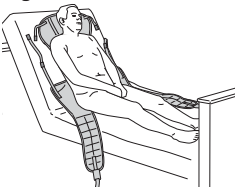
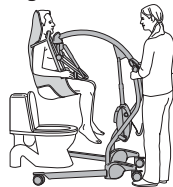


Fig. 10



Fig. 11



In stoel/rolstoel (24 stappen)

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet de rolstoel op de rem.
3. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
4. Bereid de zorgvrager voor op een transfer door de kleding van de zorgvrager los te maken.
5. Ga voor de zorgvrager staan en laat hem/haar naar voren leunen.
6. *Plaats de binnenzijde van de tilband tegen de rug van de zorgvrager. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde. Gebruik zo nodig een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het/de betreffende *glijlaken/glijrol*.*
7. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat en het stuitbeen van de zorgvrager.
8. Laat de zorgvrager weer naar achteren leunen.
9. Bevestig de fixatieband, indien aanwezig, rond het middel van de zorgvrager. Dit voorkomt dat de zorgvrager voorover valt.
10. Plaats de beenslips onder de benen.
11. Zorg ervoor dat:
 - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
 - de hoofdsteun van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
 - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten en
 - de armen van de zorgvrager zich buiten de tilband bevinden.
12. Plaats de lift voor de zorgvrager en open zo nodig de poten van het onderstel. (Zie Fig. 12)
13. Zet de tillift nooit op de rem.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

14. Bevestig de tilband, te beginnen bij het middendeel, gevolgd door de benen.
 - Bij gebruik van een tilband met lusbevestiging: bevestig de lussen in een meer zittende stand.
 - Bij gebruik van een tilband met clipbevestiging: zet het dynamische positioneringssysteem (DPS) in een zittende stand.

WAARSCHUWING

Verzeker u ervan dat banden niet verstrikt raken in de rolstoel of de wielen van de tillift.

15. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. (Zie Fig. 12)

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

16. Zorg ervoor dat:
 - alle clips/lussen goed vastzitten (Zie Fig. 4) en (Zie Fig. 6)
 - alle banden recht (niet gedraaid) zitten;
 - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
17. Als er nog iets bijgesteld moet worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de clip/lus verwijdert.
18. Bevestig de nekgesp aan het middendeel van de tilband, indien van toepassing.

WAARSCHUWING

Controleer altijd of de tilband correct is bevestigd, om letsel te voorkomen.

19. Controleer of de zorgvrager niet aan de onderzijde van de tilband naar buiten glijdt. Als de zorgvrager aan de onderzijde van de tilband naar buiten glijdt, moet u de tilband vervangen door een kleinere tilband.
20. Ga door met tillen van de zorgvrager.
21. Verplaats de zorgvrager naar het toilet volgens de *gebruiksaanwijzing* van de lift.
22. Zet de lift NIET op de rem.
23. Duw de tilband/banden, niet de zorgvrager, enigszins in de richting van de achterzijde van het toilet voor een betere positionering.
24. Laat de zorgvrager op de toiletzitting zakken. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de lift. (Zie Fig. 13)

Op de vloer

Gebruik NIET de *Toiletband*. Gebruik een daarvoor geschikte tilband om vanaf de vloer te tillen.

Fig. 12

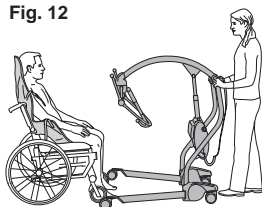


Fig. 13



Tilband verwijderen

In bed (14 stappen)

1. Breng de zorgvrager in de juiste positie boven het bed. (Zie Fig. 14)
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. Zet het bed in een zittende stand.
4. Bij gebruik van een tilband met clipbevestiging: zet het dynamische positioneringssysteem (DPS) in een zittende stand.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

5. Laat de zorgvrager op het bed zakken. Zorg ervoor dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de clip/lus verwijdert.
6. Maak de tilband los.
7. Gesp het hoofddeel los van het middendeel van de tilband.
8. Plaats de tillift uit de buurt van de zorgvrager.
9. Maak de tilband rond het middel van de zorgvrager los, indien van toepassing.
10. Trek de beenslips onder de benen van de zorgvrager uit.
11. Laat de zorgvrager naar voren leunen.
12. Maak de tilband los en verwijder deze. Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te verwijderen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het/ de betreffende *glijlaken/glijrol*.
13. Laat de zorgvrager weer naar achteren leunen.
14. Verzeker u ervan dat de zorgvrager zich in een comfortabele en veilige positie in het bed bevindt.

In stoel/rolstoel (13 stappen)

1. Zet de rolstoel op de rem.
2. Bij gebruik van een vloerlift: open de poten van het onderstel.
3. Breng de zorgvrager in de juiste positie boven de stoel/het bed.
4. Bij gebruik van een toiletband met clipbevestiging: zet het kanteljuk in een zittende stand.
5. Duw de tilband/banden, niet de zorgvrager, enigszins in de richting van de achterzijde van de stoel/rolstoel voor een betere positionering.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

6. Laat de zorgvrager in de juiste positie omlaag in de stoel/het bed.
7. Zorg ervoor dat de onderrug van de zorgvrager volledig tegen de stoel/rolstoel rust om te voorkomen dat de zorgvrager wegglijdt.
8. Maak de tilband los.
9. Plaats de tillift uit de buurt van de zorgvrager. (Zie Fig. 15)
10. Trek de beenslips onder de benen van de zorgvrager uit en trek ze naar achteren langs het lichaam van de zorgvrager.
11. Ga voor de zorgvrager staan en laat hem/haar naar voren leunen.
12. Trek de tilband weg. Gebruik zo nodig een glijlaken/glijrol van Arjo. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende *glijlaken/de* betreffende *glijrol*.
13. Laat de zorgvrager weer naar achteren leunen in een comfortabele en veilige positie.

Fig. 14

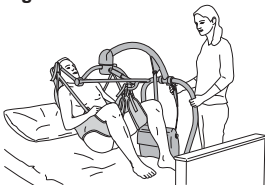
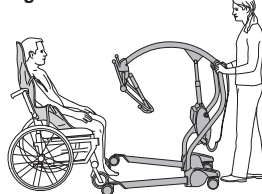


Fig. 15



Reinigen en desinfecteren

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

WAARSCHUWING

Reinig en desinfecteer het hulpmiddel overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om materiële schade en letsel te voorkomen.

- Het gebruik van andere chemicaliën is niet toegestaan.
- Reinig nooit met chloor.
- Chloor zal het oppervlak van het materiaal aantasten.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet u altijd de tilband verwijderen voordat u de tillift gaat desinfecteren.

Alle *Toiletbanden* moeten worden gereinigd wanneer ze vuil zijn of vlekken vertonen, of wanneer ze voor een andere zorgvrager worden gebruikt.

Reinigingsinstructie (7 stappen)

1. Maak de tilband los van de tillift.
2. Verwijder eventuele baleinen voordat u gaat wassen.
3. Sluit alle gespen en klittenbandbevestigingen op de tilbanden en riemen voordat u gaat wassen.

Onderhoudsinstructies

WAARSCHUWING

Om letsel bij zorgvrager én zorgverlener te voorkomen, mag u nooit wijzigingen aan het hulpmiddel aanbrengen of incompatibele onderdelen gebruiken.

Voor en na elk gebruik

Alle zichtbare onderdelen visueel controleren

De zorgverlener moet de tilband voor en na elk gebruik inspecteren. De gehele tilband moet worden gecontroleerd op onderstaande afwijkingen. Als er een afwijking wordt geconstateerd, moet de tilband onmiddellijk worden vervangen. Controleer op:

- Rafels
- Losse stiksels
- Scheuren
- Gaten
- Verkleuring of vlekken door bleken
- Vuil of vlekken op de tilband
- Onleesbaar of beschadigd etiket

4. Controleer de symbolen op het productetiket voor aanbevelingen voor reiniging.
5. Was de tilband in de wasmachine op 70 °C (158 °F). Volg bij het wassen de plaatselijke hygiënevoorschriften op voor een adequate desinfectiegraad. Als dit is toegestaan volgens het productetiket, machinaal drogen op een lage temperatuur, max. 60 °C (140 °F)
6. Wat u NIET mag doen:
 - samen wassen met andere producten met ruwe oppervlakken of met scherpe voorwerpen
 - mechanische druk, persen of rollen
 - bleekmiddel gebruiken
 - gassterilisatie gebruiken
 - autoclaaf gebruiken
 - chemisch reinigen
 - stomen
 - strijken
7. Plaats eventuele baleinen vóór gebruik weer terug in de tilband.

Reinigingschemicaliën

Gebruik voor alle tilbandmaterialen een standaard wasmiddel zonder optische witmakers. Het gebruik van andere chemicaliën, zoals chloor, wasverzachter, ontsmettingsmiddelen op basis van jodium, broom en ozon, is niet toegestaan.

Desinfectie

De enige toegestane manier van desinfecteren is wassen.

Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door

Reinigen/desinfecteren

De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de tilband in geval van vuil of vlekken of bij het wisselen van zorgvragers wordt gereinigd overeenkomstig "*Reinigen en desinfecteren*" op pagina 82. Alshet vuil of de vlekken nog steeds zichtbaar zijn, moet u de tilband onmiddellijk vervangen.

Opslag

Wanneer tilbanden niet worden gebruikt, moeten ze worden opgeslagen op een locatie waar ze niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, onnodige belasting, spanning of druk, of aan overmatige warmte of vochtigheid. Houd de tilbanden uit de buurt van scherpe randen, bijtende producten of andere zaken die de tilbanden kunnen beschadigen.

Service en onderhoud

Het wordt aanbevolen om de conditie van de tilband tweemaal per jaar (om de 6 maanden) door gekwalificeerd personeel te laten inspecteren, volgens ISO 10535.

Problemen oplossen

Probleem	Actie
De zorgvrager is niet correct in de tilband geplaatst (de ene band is bijvoorbeeld korter dan de andere).	<ul style="list-style-type: none"> • Zorg ervoor dat de clip-/lusbanden niet gedraaid zitten. • Zorg ervoor dat de zorgvrager aan de binnenzijde van de tilband zit. Het etiket moet zich aan de buitenzijde bevinden. • Zorg ervoor dat de zorgvrager in het midden van de tilband zit.
De zorgvrager ervaart ongemak in het beengedeelte wanneer hij/zij in de tilband zit.	Zorg ervoor dat er geen vouwen in de beenslips van de tilband zitten.
De tilband is lastig aan te brengen (bv. bij gebruik van de roltechniek).	Maak GEEN gebruik van de roltechniek. Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo overeenkomstig de instructies in de betreffende <i>gebruiksaanwijzing</i> .
Er zijn problemen bij het aanbrengen van de schouderclips/-lussen.	<ul style="list-style-type: none"> • Plaats de zorgvrager in een meer zittende houding in het bed of op de vloer. Plaats een kussen achter de nek/rug van de zorgvrager, buiten de tilband. • Zet de rugsteun van het bed (indien aanwezig) omhoog. • Zorg ervoor dat de clip niet verstrikt raakt tussen de nok op de lift en de clipbevestiging, indien van toepassing. • Zet het tiljuk in een meer achteroverhellende stand. Let goed op het hoofd van de zorgvrager.
Er zijn problemen bij het aanbrengen van de beenclips/-lussen.	<ul style="list-style-type: none"> • Buig de benen van de zorgvrager of plaats een kussen onder de knieën van de zorgvrager. • Zorg ervoor dat de clip niet verstrikt raakt tussen de nok op de lift en de clipbevestiging, indien van toepassing. • Zet het tiljuk in een meer zittende stand.
Het is lastig om het tiljuk te gebruiken in combinatie met de tillift en het tiljuk.	Gebruik de tilband uitsluitend overeenkomstig de aangegeven combinaties in <i>“Toegestane combinaties” op pagina 77</i> .
De positie van de zorgvrager in de tilband moet meer achteroverliggend of zittend zijn.	Gebruik het tiljuk of de luslengtes om de positie van de zorgvrager aan te passen.
De zorgvrager wil graag extra steun in de nek.	Plaats een kussen achter de nek van de zorgvrager, in de tilband.
De zorgvrager glijdt uit de opening van de tilband.	<ul style="list-style-type: none"> • Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich buiten de tilband bevinden. • Als het probleem zich blijft voordoen: Selecteer/ gebruik een kleinere maat tilband.

Technische specificaties

Algemeen	
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) = totale maximumbelasting	Zie “Toegestane combinaties” op pagina 77
Levensduur – aanbevolen gebruiksduur	2 jaar* * Raadpleeg “Verwachte levensduur” op pagina 73.
Houdbaarheid – maximale bewaartijd voor nieuw product zonder verpakking	5 jaar
Model en type	Zie “Tilbandselectie” op pagina 76







Omgeving bij gebruik, transport en opslag	
Temperatuur	0 °C tot +40 °C (+32 °F tot +104 °F) tijdens gebruik en opslag -25 °C tot +60 °C (-13 °F tot +140 °F) tijdens transport
Luchtvochtigheid	Max. 15-70% bij +20 °C tijdens gebruik en opslag Max. 10-95% bij +20 °C tijdens transport

Verwijdering na einde levensduur	
Verpakking	De zak bestaat uit zacht plastic dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled.
Tilband	Tilbanden, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval.



Onderdelen en accessoires	
Baleinen	GX21270, TBS106 en TBS107
Maat band: S, M en L	TSB.100-C
Maat band: XL	TSB.200-C
Meetlint	MTA1000

NL

Etiket op de tilband








Was- en onderhoudssymbolen	
	Machinewasbaar op 70 °C (158 °F)
	Bleken niet toegestaan
	Drogen in wasdroger niet toegestaan
	Drogen in wasdroger
	Strijken niet toegestaan
	Chemisch reinigen niet toegestaan

Certificaten/markeringen	
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap
	Duidt aan dat het product een apparaat is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745

Symbool voor clip en lus	
	Gebruik een tiljuk met clipbevestiging.
	Gebruik een tiljuk voor tilbanden met lusbevestiging.

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer met -X verwijst naar de tilbandmaat.
REF XXXXXXX	Als er achter het artikelnummer geen maatindicatie staat vermeld, betekent dit dat de tilband een universele maat heeft.

Vezelgehalte	
PES	Polyester
PE	Polyetheen
PU	Polyurethaan

Diverse Symbolen	
	Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)
	Symbool naam zorgvrager
	Symbool aantekeningen
	Lees de <i>gebruiksaanwijzing</i> vóór gebruik
	Artikelnummer
	Productiedatum en -jaar
	Naam en adres fabrikant

NL

Intentionally left blank

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium nv
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Belgium
T: +32 (0) 53 60 73 80
F: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufulli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo - SP - Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGBE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1.-62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 866 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontutie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ
ック第2虎ノ門ビル9階
電話: +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



04.ST.00-INT1

